

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN NĂM 2017
2017 ANNUAL REPORT

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG
HALONG CANNED FOOD JOINT STOCK CORPORATION

Hải Phòng, tháng 4 năm 2018

Haiphong, April 2018

Trang/page 1 of 44

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN NĂM 2017
2017 ANNUAL REPORT
CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỒ HỘP HẠ LONG
HALONG CANNED FOOD JOINT STOCK CORPORATION

I. THÔNG TIN CHUNG/GENERAL INFORMATION:

1. Thông tin khái quát/Brief information:

- Tên giao dịch : Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long (Ha Long Canfoco)
Business name : Halong Canned Food Joint Stock Corporation (Halong Canfoco)
- Giấy CNĐKDN : 0200344752 do Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố Hải Phòng cấp ngày 05/3/1999, đăng ký thay đổi lần thứ 10 ngày 05/6/2017
Business license : 0200344752 issued by DPI Haiphong city on 05/03/1999, Registration of 10th amendment on 05/6/2017
- Vốn điều lệ : 50.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Năm mươi tỷ đồng)
Chartered capital: 50,000,000,000 VND (in word: Fifty million Vietnam Dongs)
- Địa chỉ : Số 71 Lê Lai, Phường Máy Chai, Quận Ngô Quyền, Thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Address : No. 71 Le Lai, Mai Chay Ward, Ngo Quyen District, Haiphong City, Vietnam
- Số điện thoại : 84.225.3 836 692
Telephone No. : 84.225.3.836 692
- Số fax : 84.225.3 836 155
- Fax No. : 84.225.3 836 155
- Website : <http://www.canfoco.com.vn>
- Mã cổ phiếu : CAN
Code of Security: CAN

Quá trình hình thành và phát triển/Development history:

- Thành lập: Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long nguyên là Công ty Đồ hộp Hạ Long - doanh nghiệp Nhà nước được thành lập từ năm 1957.
Establishment: Halong Canned Food Joint Stock Corporation was originally Halong Canned Food Company – a State owned enterprises established in 1997.
- Công ty được cổ phần hoá theo Quyết định số 256/QĐ-TTg ngày 31/12/1998 của Thủ tướng Chính phủ.
The Company was converted to joint stock under the Decision No. 256/QĐ-TTg dated 31/12/1998 of the Prime Minister.
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0200344752 do Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố Hải Phòng cấp ngày 05/3/1999, đăng ký thay đổi lần thứ 10 ngày 05/06/2017.

Business license No. 0200344752 issued by DPI Haiphong city on 05/03/1999, which was amended for 10th amendment on 05/06/2017

- Niêm yết: Công ty được Ủy ban chứng khoán Nhà nước cấp Giấy phép số 08/GPPH ngày 03/10/2001 và giao dịch tại Sàn giao dịch chứng khoán - Sở Giao dịch chứng khoán thành phố Hồ Chí Minh. Cho đến ngày 01/6/2009 đã chuyển ra niêm yết tại Sàn giao dịch chứng khoán - Sở giao dịch chứng khoán Hà Nội theo Quyết định số 38/QĐ-SGDHCM ngày 19/5/2009. Ngày 08/6/2009, cổ phiếu của Công ty được niêm yết trên Sàn giao dịch chứng khoán - Sở giao dịch chứng khoán Hà Nội theo Quyết định số 216/QĐ-TTGDHN ngày 26/5/2009.

Listed: The Company was allowed by the State Security Committee under the Permit No. 08/GPPH dated 03/10/2001 and is listed on HoChiMinh City Exchange. It was on 01/06/2009 that the Company was transferred to Hanoi Exchange under the Decision No. 38/QĐ-SGDHCM dated 19/05/2009. On 08/06/2009, the Company's shares were listed on Hanoi Exchange under the Decision Non. 216/QĐ-TTGDHN dated 26/05/2009.

2. Ngành nghề và địa bàn kinh doanh/Business scope and location:

Sản xuất và kinh doanh các mặt hàng thực phẩm gồm: thịt hộp, cá hộp, rau quả hộp; xúc xích tiết trùng và xúc xích đông lạnh; chả giò và các mặt hàng thực phẩm đông lạnh.

Processing and trading food comprising: canned meat, canned fish, canned vegetable and fruits; retort sausage and chilled sausage; spring rolls and other chilled products.

- Địa bàn kinh doanh: Việt Nam và toàn cầu

Location of business: Vietnam and globe

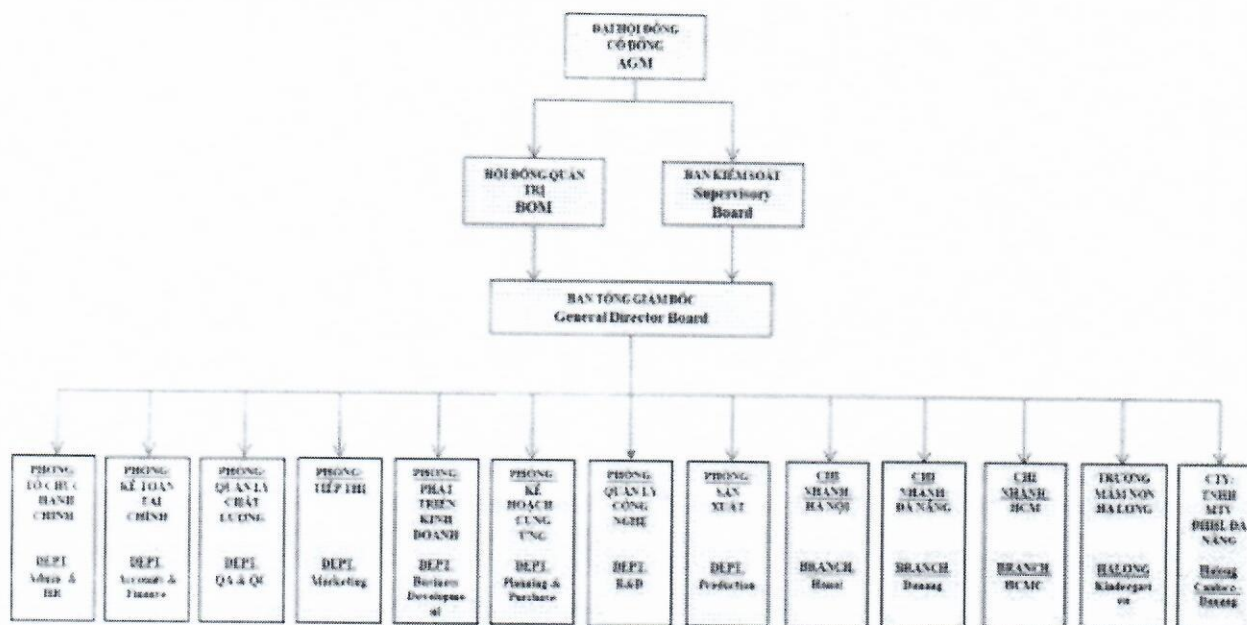
3. Thông tin về mô hình quản trị, tổ chức kinh doanh và bộ máy quản lý:

Information of the model of management, business organization and management apparatus:

3.1 Mô hình quản trị: Công ty mẹ, Công ty con

Model of governance: Parent company, subsidiary company

3.2 Cơ cấu bộ máy quản lý/Organization Chart:



- 3.3 Công ty con : Công ty có 01 Công ty con hoạt động độc lập là:
- Subsidiary* : The Company has one subsidiary company independently operating:
- Tên giao dịch : Công ty TNHH MTV Đồ Hộp Hạ Long - Đà Nẵng
 - Business name : Halong Canned food One-membered Company Ltd. - Danang
 - Địa chỉ : Lô C3-4, C3-5 KCN Dịch vụ Thủy sản Thọ Quang, phường Thọ Quang, Quận Sơn Trà, Thành phố Đà Nẵng.
 - Address : Lot C3-4, C3-5 Tho Quang aquiculture service industrial zone, Tho Quang ward, Son Tra Dist., Danang City
 - Lĩnh vực SXKD : Sản xuất, chế biến hải sản, đồ hộp và thực phẩm khác.
 - Business cope : Producing, procesing seafood, canned food and other foods.
 - Vốn điều lệ : 15.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Mười lăm tỷ đồng).
 - Chartered capital: 15,000,000,000 VND (In words: Fifty billion Vietnam Dong)
 - Tỷ lệ sở hữu vốn đăng ký: 100%.
 - Rate of ownership of the chartered capital: 100%

4. Định hướng phát triển/Orientation of development:

4.1 Các mục tiêu chủ yếu của Công ty/Major goals:

Năm 2017, Ha Long Canfoco với mục tiêu là trở thành một trong những doanh nghiệp thực phẩm hàng đầu tại Việt Nam đặt kế hoạch tăng trưởng bền vững bằng xây dựng uy tín thương hiệu thực phẩm an toàn, phát triển nghiên cứu sản phẩm mới, đầu tư công nghệ sản xuất tiên tiến, đa dạng hóa sản phẩm, phát triển thị trường theo chiều sâu đồng thời đẩy mạnh xúc tiến tiếp thị xuất khẩu sản phẩm, mở rộng thị trường quốc tế.

In 2017, with the goal to become one of the leading food companies in Vietnam, Halong Canfoco planned sustainable growth by building food-safety brand and reputation, research and development of new products, investment on advanced technology, diversity of products,

development of market with depth, at the same time marketing products to export market to expand market internationally.

Với quyết tâm đạt được những mục tiêu đề ra trong 3 năm tới, Ha Long Canfoco sẽ:

With determination to achieve goals set for three coming years, Halong Canfoco will:

- Có nhiều sáng kiến trong việc phát triển các sản phẩm mới song song với việc nâng cao chất lượng sản phẩm hiện tại;

Have many initiatives in research of new products in parallel with improvement of product quality.

- Tăng hiệu quả, giảm chi phí sản xuất nhằm cung cấp các sản phẩm cạnh tranh phù hợp với thu nhập của người tiêu dùng;

Increase of effectiveness, decrease of production cost to supply competitive products suitable with incomes of consumers.

- Xây dựng hệ thống bán hàng vững mạnh bằng việc cung cấp các dịch vụ tận tâm, chu đáo và hiệu quả trên mọi phương diện trong hoạt động sản xuất, kinh doanh của mình với các nhà phân phối, người bán lẻ.

Build a strong distribution system to supply dedicated, considerate and effective services in all aspects of business and production to distributors and retailers.

- Tiếp tục cấu trúc hệ thống tổ chức hoạt động của Công ty nhằm hoạt động hiệu quả với chế độ lương thưởng cùng các quyền lợi khác hấp dẫn cho cán bộ, công nhân viên Công ty.

Continue to restructure the Company's organization for more effective operation with attractive salary and other polices to employees.

4.2 Chiến lược phát triển trung và dài hạn:

Long-termed and middle-term development strategies:

Hạ Long Canfoco đã đề ra tầm nhìn chiến lược của mình trở thành nhà sản xuất thực phẩm hàng đầu tại Việt Nam. Để hiện thực hóa tầm nhìn này, Hạ Long Canfoco đã đặt ra chiến lược gồm 3 giai đoạn như sau:

Halong Canfoco has set its Strategic vision to be a leading food manufacturer in Vietnam. To realize this vision, Halong Canfoco has set its strategy in three stages:

- ***Giai đoạn 1 - Tiếp tục tái cấu trúc mô hình sản xuất kinh doanh và ổn định hoạt động sản xuất kinh doanh hiện tại, tiếp tục nâng cấp hệ thống quản lý ERP mới:***

Stage 1 – Continue to restructure the production and business organization and stabilize the current business and production operation, continue upgrading the new ERP.

Tiếp tục củng cố và xây dựng đội ngũ marketing và bán hàng nhằm mở rộng thị phần và tiếp tục xây dựng vững chắc các kênh phân phối. Tiếp tục nâng cao chất lượng sản phẩm và nghiên cứu đưa ra các sản phẩm mới. Triển khai hệ thống quản lý doanh nghiệp (ERP) mới để đáp ứng các yêu cầu trong cả sản xuất, kinh doanh và tài chính.

Continuing to reinforce and building up the sales and market team to enlarge the market share and strengthen distribution systems. Continuing to improve product quality and R&D and launch new products. Implementing the new ERP to meet demands in production, business and finance.

- **Giai đoạn 2 – Phát triển thị trường và mở rộng hệ thống phân phối:**

Stage 2 – Developing the market and enlarging the distribution system:

Hà Long Canfoco tiếp tục phát triển thông qua việc đưa ra các sản phẩm phù hợp nhu cầu, khẩu vị của người tiêu dùng khắp mọi vùng miền Việt Nam, tăng cường đội ngũ bán hàng từ các siêu thị đến các chợ truyền thống. Hà Long Canfoco tiếp tục chú trọng công tác xuất khẩu và đầu tư nâng cấp các thiết bị, máy móc phục vụ sản xuất, kinh doanh.

Halong Canfoco continue its development through launching new products suitable to the tastes of consumers all over Vietnam, reinforcing the sales teams from supermarkets to wet markets. Halong Canfoco continue focusing on the export activities and investment to upgrade machineries and equipment for production.

- **Giai đoạn 3 - Tăng trưởng và mở rộng:**

Stage 3 – Increase and enlargement:

Khai phá mở rộng quy mô phát triển các phân khúc sản phẩm đóng hộp, xúc xích, đồ nguội, nhất là các sản phẩm có mức đóng góp lợi nhuận cao. Tiếp tục nghiên cứu khả năng việc xây dựng nhà máy ở miền Nam.

Exploiting and enlarging the development scope of canned foods, sausages, chilled products, especially those of high contribution rates. Continuing with the feasibility study for a factory in the South.

4.3 Các mục tiêu phát triển bền vững:

Sustainable development goals:

- Từng bước đầu tư thay thế công nghệ, máy móc cũ bằng công nghệ và máy móc thiết bị sản xuất mới từ các nước có nền công nghiệp phát triển như: Mỹ, Châu Âu nhằm tăng năng suất, hiệu quả, giảm tiêu hao năng lượng, bảo vệ môi trường.

Step by step investing to replace the old machineries and technologies with new ones originated by developed countries such as: USA, EU to increase the capacity, effectiveness, to reduce energy use and to protect the environment.

- Tiếp tục nâng cấp các hệ thống quản lý chất lượng: ISO, HACCP, IFS...phần mềm quản lý doanh nghiệp mới như Sale-up ERP.

Continuing upgrade quality management system: ISO, HACCP, IFC..new ERP like Sale-up ERP.

- Tăng cường đào tạo, huấn luyện cho CBCNV cập nhật với các tiêu chuẩn, quy trình, công nghệ mới, kỹ năng quản lý hiện đại để phát triển nguồn nhân lực Công ty.

Focusing on trainings to employees to update them with latest standards, procedures, technologies, modern management skills to develop the human resources of the Company.

5. Các rủi ro/Risks:

Ngành nông nghiệp trồng trọt, chăn nuôi, đánh bắt thủy hải sản trong nước cũng đang gặp nhiều khó khăn do dịch bệnh, thiên tai: hạn hán, gió bão, ngập lụt....chưa có sự gắn kết chặt chẽ giữa nông dân, ngư dân và nhà máy sản xuất dẫn đến nguồn cung nguyên liệu trong nước bấp bênh và giá cả không ổn định.

The domestic agricultural activities such as cultivation, breeding, fishing is facing huge difficulties due to epidemic diseases, acts of God: drought, typhoons, floods...There is no tight connection between farmers, fishermen and processing factories and that leads to unsecure supplies of materials with unstable prices.

Nguyên liệu đầu vào sản xuất chế biến thực phẩm trên thị trường còn tồn tại nhiều vấn đề về an toàn vệ sinh thực phẩm đòi hỏi Công ty luôn phải tập trung tăng cường kiểm soát gắt gao để đảm bảo an toàn vệ sinh thực phẩm đến người tiêu dùng.

There are still several outstanding issues with the input materials for food processing regarding food safety and hygiene that requires the Company to tighten its control to ensure the food safety and hygiene to consumers.

Nhiều công ty, doanh nghiệp sản xuất thực phẩm không đảm bảo chất lượng, sử dụng hóa chất độc hại, nguyên liệu hết HSD không được phép sử dụng.....đe dọa sức khỏe người tiêu dùng gây mất uy tín và ảnh hưởng đến thị trường thực phẩm.

Many companies, enterprises which produce substandard food, using toxic chemicals, expired materials which are not allowed to use.... that threatens consumers' health, causing bad affects to the reputation of food manufacturers in general and the food market.

II. TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG TRONG NĂM:

OPERATION IN THE YEAR

1. Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh:

Production and business activities:

1.1 Tình hình chung/General information:

Nhìn chung thì kinh tế Thế giới 2017 tăng trưởng khá, tuy nhiên vẫn tiềm ẩn nhiều yếu tố thiếu chắc chắn và bất ổn đã phần nào ảnh hưởng đến kinh tế trong Việt Nam. Mặc dù gặp phải nhiều khó khăn thách thức, tập thể CBCNV Hạ Long Canfoco đã nỗ lực sáng tạo đổi mới, tích cực hành động không mệt mỏi thực hiện các chiến lược, chỉ tiêu năm 2017 do Đại hội đồng cổ đông, Hội Đồng Quản Trị Công ty đã đề ra.

In general, the economic growth in 2017 is pretty good but still potential in a number of uncertain elements and potential in unstableness partially affected the economy of Vietnam. Despite difficulties, the whole workforce of Halong Canfoco tried our best tireless efforts in renovation, implementation of strategies, plan for 2017 set by AGM.

1.2 Kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2017:

Operation result in 2017:

Chỉ tiêu	ĐVT	KH 2017	TH 2017	% so với 2016	% so với KH 2017
<i>Norms</i>	<i>Unit</i>	<i>Plan for 2017</i>	<i>Implemented in 2017</i>	<i>% compared with 2016</i>	<i>% compared with 2017 plan</i>
I. Doanh thu Revenue	Tr. Đồng Mil. VND	432.000	419.994	97%	97%
- Doanh thu hàng Công ty <i>Total revenue</i>	Tr. Đồng <i>Mil. VND</i>	432.000	312.888		72%
- Doanh thu hàng xuất khẩu <i>Export revenue</i>	Tr. Đồng <i>Mil. VND</i>		104.705		
- Doanh thu khác <i>Other revenues</i>	Tr. Đồng <i>Mil. VND</i>		2.400	76%	
II. Lợi nhuận Profit	Tr. Đồng Mil. VND				
- Lợi nhuận trước thuế <i>Profit before tax</i>	Tr. Đồng <i>Mil. VND</i>	10.000	6.994	587%	69%
- Lợi nhuận sau thuế <i>Profit after tax</i>	Tr. Đồng <i>Mil. VND</i>	8.000	5.110	1.059%	64%
III. Tỷ suất lợi nhuận/VĐL Profit ratio/chartered capital					
- Lợi nhuận trước thuế/VĐL <i>Profit before tax/chartered capital</i>	%	20%	14%	587%	69%
- Lợi nhuận sau thuế/VĐL <i>Profit after tax/chartered capital</i>	%	16%	10%	1.059%	64%
IV. Cổ tức Dividend					

2 Doanh thu Công ty năm 2017:

Revenue in 2017:

Năm 2017, Công ty đã đạt được doanh thu 419.994 triệu đồng, thấp hơn mức doanh số 432.753 triệu đồng. Tuy đã đạt 97,2% so với Kế hoạch năm nhưng còn thấp hơn năm 2016.

In 2017, the Company gained the revenue of 419.994 million Vietnam Dongs. Though, this accounts to 97.2% of the plan of the year but is still lower than that of 2016.

a. Lợi nhuận Công ty năm 2017:

Profit of the Company in 2017:

Năm 2017, Công ty đạt lợi nhuận 6.9 tỷ đồng trước thuế và 5,1 tỷ đồng sau thuế, cao hơn lợi nhuận năm 2016 là nhiều lần.

In 2017, the Company earned a profit of 6.9 billion VND before tax and 5.1 billion VND after tax, many times higher than that of 2016.

b. Khả năng sinh lời/Profitability:

Trong năm 2017, Công ty đã đạt 587% lợi nhuận trước thuế và 1.059% lợi nhuận sau thuế so với kế hoạch.

In 2017, The Company hit a profit accounting to 587% before-tax profit and 1,059% after-tax profit to compare with 2016.

- Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/vốn điều lệ năm 2017 là 14%.
The ratio of before-tax profitability/chartered capital in 2017 is 14%
- Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/vốn điều lệ năm 2017 là 10%.
The ratio of after-tax profitability/chartered capital in 2017 is 10%.
- Tỷ suất lợi nhuận trước thuế/Tổng tài sản (ROA) năm 2017 là 3,15%.
The ratio of total profit/total assess (ROA) in 2017 is 3.15%

2. Tổ chức và nhân sự/Human resources organization:

2.1 Danh sách Ban điều hành/List of Executive Board:

a. Tổng Giám Đốc/General Director:

- Họ và tên/Name in full: Oliveiro Michael Leonard
- Sinh ngày/DOB: 03/09/1969, Quốc tịch/Nationality: Singapore
- Trình độ chuyên môn/ Qualification:
- Số cổ phần sở hữu/No. of shares owned: 0
- Quá trình công tác: Ông Oliveiro Michael Leonard được bổ nhiệm chức vụ Tổng Giám Đốc Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long từ ngày 15/07/2017. Trước khi gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long, Ông Oliveiro Michael Leonard đã đảm nhiệm nhiều vị trí lãnh đạo tại các công ty lớn như Giám đốc nhãn hiệu, Giám đốc tiếp thị....tại Công ty TNHH Dầu thực vật Cái Lân, nay là Wilmar Việt Nam, góp sức xây dựng và phát triển các nhãn hàng lớn như dầu thực vật Neptune, Simply, Meizan, Cái Lân...

Working experience: Mr. Oliveiro Michael Leonard was appointed as the General Director of Halong Canned Food Joint Stock Corporation on 15th July 2017. Before joining Halong Canned Food Joint Stock Corporation, Mr. Oliveiro Michael Leonard took several important positions in big companies such as Senior Brand Manager, Senior Marketing Manager...at Cai Lan Oils Industries Company Ltd., now known as Wilmar Vietnam, contributing to the giving birth to and development of famous brands such as Neptune, Simply, Meizan, Cai Lan Vegetable oils.

b. Phó Tổng Giám Đốc/Vice General Director:

- Họ và tên/Name in full: Nguyễn Văn Bình
- Sinh ngày/DOB: 11/03/1972, Quốc tịch/Nationality: Việt Nam, Dân tộc/Ethnic: Kinh
- Trình độ chuyên môn/Qualification: Thạc sỹ quản trị kinh doanh của Trường Đại học Northumbria, Anh Quốc/Master of Business Administrative at Northumbria University, UK.
- Số cổ phần sở hữu/No. of shares owned: 313.200 cp.
- Quá trình công tác: Ông Bình được bầu vào HĐQT Công Ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long nhiệm kỳ năm 2011- 2016 và nhiệm kỳ 2016 - 2021 và đã đảm nhiệm nhiều vị trí lãnh đạo Công ty như Phó Tổng Giám Đốc, Tổng Giám Đốc, Giám Đốc Công Ty TNHH MTV Đồ Hộp Hạ Long - Đà Nẵng. Từ ngày 15/07/2017 đến nay Ông Bình đảm nhiệm vị trí Phó Tổng Giám Đốc Công ty.

Working experience: Mr. Binh was elected into BOM of Halong Canned Food Joint Stock Corporation for 2011 - 2016 term and 2016 - 2021 term and took a number leading positions in the Company such as Vice General Director, General Director, Director of Danang Subsidiary Company. From 15/07/2017 to now, Mr. Binh has been the Vice General Director of The Company.

c. Phó Tổng Giám Đốc/Vice General Director:

- Họ và tên/Name in full: Phạm Thị Thu Nga
- Sinh ngày/DOB: 19/12/1965; Quốc tịch/Nationality: Việt Nam; Dân tộc/Ethnic: Kinh
- Trình độ chuyên môn: Cử nhân kinh tế - chuyên ngành Kế toán; Bà Nga có đã có chứng chỉ đào tạo quản trị Công ty của trường Đại học kinh tế quốc dân cấp năm 2009.

Qualification: Bachelor of Economy – major in Accounting; Ms. Nga obtained a company administrative certificate granted by the National Economic University in 2009.

- Số cổ phần sở hữu/No. of shares owned: 2.000 cp
- Quá trình công tác: Bà Nga gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long năm 1987 và đã đảm nhiệm nhiều vị trí công việc như nhân viên kế toán, Phó Phòng Kế toán - Tài chính, Trưởng Ban kiểm toán nội bộ, Thành viên Ban Kiểm Soát Công ty, Kế toán trưởng. Từ 10/03/2015 đến nay, Bà Nga đảm nhiệm vị trí Phó Tổng Giám Đốc Công ty.

Working experience: Ms. Nga joined Halong Canned Food Joint Stock Corporation in 1987 and has gone through many positions from accountant, Assistant Finance and Account Manager, Chief Accountant. From 10/03/2015 to now, Ms. Nga has been a Vice General Director of the Company.

d. Phó Tổng Giám Đốc/Vice General Director:

- Họ và tên/Name in full: Chua Seng Beng
- Sinh ngày/DOB: 27/08/1953; Quốc tịch/Nationality: Singapore
- Trình độ chuyên môn/Qualification:

- Số cổ phần sở hữu/*No. of shares owned*: 13.000 cp.
- Quá trình công tác: Ông Chua Seng Beng được Hội Đồng Quản Trị bổ nhiệm giữ chức vụ Phó Tổng Giám Đốc – phụ trách thị trường Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long từ ngày 09 tháng 10 năm 2017. Trước khi chính thức được bổ nhiệm, Ông Chua Seng Beng đã có thời gian dài làm tư vấn về thị trường cho Công ty. Ông Chua Seng Beng có thời gian gần 20 năm làm giữa các chức vụ lãnh đạo quan trọng tại Công ty TNHH Dầu thực vật Cái Lân (Wilmar Việt Nam) như Giám đốc tiếp thị và cũng góp sức xây dựng nên những thương hiệu lớn như Neptune, Simply, Meizan, Satellite, Cái Lân.

Working experience: Mr. Chua Seng Beng was, by BOM, appointed as Vice General Director – in charge of marketing of Halong Canned Food Joint Stock Corporation on 09/10/2017. Before official appointment, Mr. Chua Seng Beng had a long period working as marketing consultant to the Company. Mr. Chua Seng Beng had almost 20 years working for Cai Lan Oils Industries Company Ltd. (Wilmar Vietnam) as Senior Marketing Manager and greatly contributed to the building and development of big brand such as Neptune, Simply, Meizan, Satellite, Cailan Vegetable oils.

e. Kế toán trưởng/Chief Accountant:

- Họ và tên/*Name in full*: Vũ Thị Hương Quỳnh
- Sinh ngày/*DOB*: 30/01/1983; Quốc tịch/*Nationality*: Việt Nam; Dân tộc/*Ethnic*: Kinh
- Trình độ chuyên môn: Thạc sĩ kinh tế - Chuyên ngành Kinh tế phát triển, Cử nhân kinh tế - chuyên ngành Kế toán-Kiểm toán; Bà Quỳnh đã có chứng chỉ đào tạo Kế toán trưởng do Học viện Tài chính cấp năm 2014.

Qualification: Economic MA – major in development economy, Bachelor of Economy – major in accounting and auditing; Ms. Quynh was granted with a Chief Accountant Certificate by the Financial Institute in 2014.

- Quá trình công tác: Trước khi gia nhập Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long, Bà Quỳnh đã công tác tại công ty TNHH Federal-Mogul (Việt Nam) với vị trí kế toán tổng hợp. Bà Quỳnh bắt đầu công tác tại Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long từ tháng 12/2017 và đảm nhiệm vị trí Kế toán trưởng Công ty từ tháng 01/2018.

Working experience: Before joining Halong Canned Food Joint Stock Corporation, Ms. Quynh worked for Federal-Mogul Company Ltd. (Vietnam) as a general accountant. Ms. Quynh started her career at Halong Canned Food Joint Stock Corporation since December 2017 and was appointed as the Chief Accountant in January 2018.

2.2 Những thay đổi trong Ban điều hành/Changes in the executive board:

- Ông Nguyễn Văn Bình thôi giữ chức Tổng Giám Đốc Công ty và được bổ nhiệm giữ chức vụ Phó Tổng Giám Đốc Công ty kể từ ngày 15/07/2017.

Mr. Nguyen Van Binh resigned as the General Director of the Company and was appointed as Vice General Director of the Company from 15th July 2017.

- Ông Oliveira Michael Leonard giữ chức vụ Tổng Giám Đốc Công ty từ 15/07/2017.

Mr. Oliveira Michael Leonard was appointed as General Director of the Company on 15th July 2017.

- Ông Chua Seng Beng được bổ nhiệm giữ chức vụ Phó Tổng Giám Đốc Công ty từ ngày 19/10/2017.

Mr. Chua Seng Beng was appointed as Vice General Director on 19th October 2017.

- Bà Trần Thị Nguyễn được bổ nhiệm giữ chức vụ Kế toán trưởng Công ty thay cho Bà Vũ Thị Thảo kể từ ngày 15/10/2017. Bà Nguyệt xin từ chức và chấm dứt HĐLĐ từ ngày 01/01/2018 và được thay thế bởi Bà Vũ Thị Hương Quỳnh.

Ms. Tran Thi Nguyet was appointed as Chief Accountant of the Company in replacement of Ms. Vu Thi Thao from 15th October 2017. Ms. Nguyet resigned and terminated her labour contract on 1st January 2018 and was replaced by Ms. Vu Thi Huong Quynh.

2.3 Số lượng cán bộ, nhân viên và chính sách đối với người lao động:

No. of employees and policies towards employees:

- Tổng số cán bộ công nhân viên tính đến 31/12/2017 là 754 người, trong đó nữ là 465 người, nam là 289 người.

Total number of employees at 31/12/2017 was 754, of which the number of female employees is 465 and the number of male employees is 289.

- Trong năm, Công ty đã điều chỉnh tăng lương cho toàn bộ CBCNV Công ty theo mức lương tối thiểu vùng mới, theo đó lương của CBCNV tăng khoảng 10 - 13%.

In the reported year, the Company increased salary of all employees in accordance with the new minimum regional wages, therefore salary of employees increased by 10 – 13%.

3. Tình hình đầu tư, tình hình thực hiện các dự án:

Situation of investment, implementation of projects

3.1 Các khoản đầu tư lớn:

Major investments

- Trong năm 2017 Công ty mẹ đã thực hiện kế hoạch đầu tư cho các danh mục như sau:

In 2017, the parent Company implemented investment plans for the following items:

Đơn vị tính/Unit: VNĐ

Stt S/n	Tên hạng mục Name of investment items	Đơn vị sử dụng Users	Thành tiền Amounts
1	Máy in phun Hitachi RX2-SD160 <i>Hitachi RX2-SD16</i>	Xưởng SX xúc xích <i>Sausage plant</i>	122.589.525
2	Máy đóng gói chân không Model: DZ600/2S <i>Vaccum packing machine Model: DZ600/2S</i>	Xưởng SX xúc xích <i>Sausage plant</i>	54.000.000
3	Bộ chỉnh lưu máy Lask (Rectifier, Code 84880) <i>Laska bowlcutter controller (Recifier, Code</i>	Xưởng SX xúc xích <i>Sausage plant</i>	269.100.000

	84880)		
4	Máy in phun Hitachi RX2-SD160 <i>Hitachi RX2-SD16</i>	Xưởng SX xúc xích	122.589.525
5	Bình ngưng lạnh công nghiệp 80HP <i>Industrial condenser 80HP</i>	Kho lạnh <i>Cold store</i>	162.660.000
6	Lốc máy đá vảy 40HP <i>Compressor for ice making machine 40HP</i>	Kho lạnh <i>Cold store</i>	60.000.000
7	Phần mềm quản lý Salesup ERP (đang xây dựng, chưa hoàn thành) <i>Saleup ERP (still under construction, not completed)</i>	Toàn Công ty <i>Whole company</i>	147.000.000
	Tổng		937.939.050

3.2 Công ty con/Subsidiary company:

Công ty TNHH MTV Đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng: Doanh thu năm 2017 đạt 150,184 tỉ đồng giảm 19,8% so với năm 2016. Lợi nhuận sau thuế đạt 4,728 tỉ đồng.

Halong Canfoco – Danang: Revenue in 2017 is 150.184 billion Vietnam Dongs, reducing by 19.8% to compare with 2016. The profit after tax is 4.728 billion Vietnam Dongs.

4. Tình hình tài chính hợp nhất toàn Công ty:

a. Tình hình tài chính/Financial situation:

Đơn vị tính/Unit: VNĐ

CHỈ TIÊU NORMS	Năm 2017 Year 2017	Năm 2016 Year 2016	Tỷ lệ % Ratio %
Tổng giá trị tài sản <i>Total assets</i>	220.122.511.863	223.086.106.310	98,67%
Doanh thu thuần <i>Net revenue</i>	415.963.539.545	428.468.119.130	97,08%
Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh <i>Net operational profit</i>	6.758.529.321	1.275.333.714	529,94%
Lợi nhuận trước thuế <i>Profit before tax</i>	6.944.185.069	740.326.432	937,99%
Lợi nhuận sau thuế <i>Profit after tax</i>	5.110.168.890	40.487.188	12621,69%

b. Các chỉ tiêu tài chính/Financial norms:

CHỈ TIÊU NORMS	Năm 2017 Year 2017	Năm 2016 Year 2016
1. <i>Vốn lưu động (tỷ)</i> <i>Working Capital (bio)</i>	57,41	47,82
1. <i>Chỉ tiêu về khả năng thanh toán</i>		

Liquidation Ratios		
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn (lần) <i>Current ratio</i>	1,58	1,43
+ Hệ số thanh toán nhanh (lần) <i>Quick ratio</i>	0,73	0,48
2. Chỉ tiêu về cơ cấu vốn Capital Structure Ratios		
+ Hệ số nợ/Tổng tài sản (%) <i>Gearing</i>	47,60%	49,47%
+ Hệ số nợ/Vốn chủ sở hữu (%) <i>Gearing (Alternative)</i>	90,85%	97,90%
3. Chỉ tiêu về năng lực hoạt động Efficiency/Activit ratios		
+ Số ngày tồn kho bình quân <i>Inventory holding period</i>	93,52	112,35
+ Số ngày bình quân cho kỳ thu tiền <i>Receivables collection period</i>	14,01	30,26
+ Số ngày bình quân cho kỳ trả nợ <i>Payables payment period</i>	40,94	45,57
4. Chỉ tiêu về khả năng sinh lời Profitability/ Performance Ratios		
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần (%) <i>Net profit after tax/ Net revenue</i>	1,23%	0,01%
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu (%) <i>Net profit after tax/ Equity</i>	4,43%	0,04%
+ Hệ số lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản (%) <i>Net profit after tax/ Total Assets</i>	2,32%	0,02%
+ Hệ số lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh/Doanh thu thuần (%) <i>Operating profit/ Net revenue</i>	1,63%	0,30%

(Theo số liệu báo cáo hợp nhất toàn Công ty đã được kiểm toán)
(Based on the consolidated reported figures which werer audited)

5. Cơ cấu cổ đông/Shareholder structures:

5.1 Cổ phần/Shares:

- Vốn điều lệ: 50.000.000.000 đồng (Bằng chữ: Năm mươi tỷ đồng chẵn).
Chartered capital: 50,000,000,000 VND (In words: Fifty billion Vietnam Dongs)
- Tổng số cổ phần phổ thông đã niêm yết: 5.000.000 cổ phần (Mệnh giá: 10.000 đồng/cổ phần).
Total shares listed: 5,000,000 shares (par value: 10,000 VND/share)

5.2 Cơ cấu cổ đông/Structures of shareholders:

Stt S/n	Loại cổ đông Type of shareholders	Số cổ đông No. of shareholders	Số cổ phần sở hữu No. of shares owned	Tỷ lệ (%) Ratio (%)
I	TRONG NƯỚC/DOMESTIC	662	4.130.530	82,61
1	Cổ đông là tổ chức Shareholders who are organizations	21	1.390.630	27.81%
2	Cổ đông là cá nhân Shareholders who are individuals	641	2.739.900	54.80%
II	NƯỚC NGOÀI/FOREIGN	49	869.470	17,39%
1	Cổ đông là tổ chức Shareholders who are organizations	8	235.180	4,70%
2	Cổ đông là cá nhân Shareholders who are individuals	41	634.290	12,69%
	TỔNG CỘNG/TOTAL	711	5.000.000	100%

5.3 Tình hình thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu: Không

Situation of changing the owner's capital: No.

6. Báo cáo tác động liên quan đến môi trường và xã hội:

Reports on impacts to the environment and society.

6.1 Quản lý nguồn nguyên vật liệu/Management of material resources:

- a) Tổng lượng nguyên vật liệu được sử dụng để sản xuất và đóng gói các sản phẩm và dịch vụ chính trong năm: 3.189,9 tấn.

Total volume of materials used for producing and packing main products and services in the year: 3,989.9 mts.

- b) Báo cáo tỉ lệ phần trăm nguyên vật liệu được tái chế được sử dụng để sản xuất sản phẩm và dịch vụ chính: 2,17%

The ratio (%) of materials recycled for producing main products and services: 2.17%

6.2 Tiêu thụ năng lượng/Energy consumption:

- a) Năng lượng tiêu thụ trực tiếp và gián tiếp/Energy consumed directly and indirectly:

- Điện/Electricity : 1.686.938 Kw

- Than đá/Mine coal : 394 tấn/mts

- Dầu Diesel : 11.400 lít/litres

- b) Năng lượng tiết kiệm được thông qua các sáng kiến sử dụng năng lượng hiệu quả:

Energy saved thanks to initiatives to effective use of energy:

- **Điện/Electricity:** Tiết kiệm được khoảng 10% qua việc bố trí lại kế hoạch làm việc của các hầm đông, kho lạnh và hệ thống chiếu sáng tại Công ty. Số tiền tiết kiệm được tương đương 16 triệu đồng/tháng.
Saving about 10% through the rearrangement of working schedules of freezers, cold stores and lighting system in the Company. The saved amount is around 16 million Vietnam Dong/month.
- **Than đá/Coal :** Tiết kiệm được 20% do sáng kiến thu hồi và sử dụng nước nóng từ các thiết bị thanh trùng. Số tiền tiết kiệm được khoảng 30 triệu/tháng.
Saving about 20% thanks to initiative in collecting and recycling of hot water from sterilizers. The saved amount is about 30 million Vietnam Dong/month

6.3 Tiêu thụ nước/Consumption of water:

- a. Nguồn cung cấp nước và lượng sử dụng: 76.260 m³
Water supply resource and volume consumed: 76,260 m³
- b. Tỷ lệ phần trăm và tổng lượng nước tái chế và tái sử dụng: 16%, tiết kiệm được khoảng 19 triệu đồng/tháng.
Rate % and total volume of recycled water: 16%, saving about 19 million VND/month.

6.4 Tuân thủ pháp luật về bảo vệ môi trường:

Obedience of the environmental protection law:

- a) Số lần bị xử phạt do không tuân thủ pháp luật và các quy định về môi trường: Một lần thiếu báo cáo chủ nguồn thải trong năm 2015 và 2016.
The number of times of fines due to failures to abide by the law and regulations on environment: one time due to lack of report on discharge resource owner in 2015 and 2016.
- b) Tổng số tiền do vị xử phạt vi phạm do không tuân thủ pháp luật và các quy định về môi trường: mười triệu đồng.
Total amount of fine due to failure to abide the law and regulation on environment: ten million.
- c) Bắt đầu từ Quý I năm 2017, việc phân loại rác thải từ quá trình sản xuất đã được thực hiện ngay tại xưởng sản xuất và việc này giúp làm giảm lượng rác phải xử lý và giúp Công ty tiết kiệm được khoảng 40 triệu đồng/năm.
From 1st quarter 2017, the classification of rubbish from production was done at plants and this helped to reduce the quantity of rubbish which need to be treated and helped the Company save about 40 million VND/year.

6.5 Chính sách liên quan đến người lao động:

Policies relating to employees:

- a) Số lao động, mức lương trung bình đối với người lao động:

Total number of employees, average monthly salary paid to employees:

- Tổng số cán bộ công nhân viên tính đến 31/12/2017 là 754 người, trong đó nữ là 465 người, nam là 289 người;

Total number of employees as at 31/12/2017 is 754, on which 465 is female and 289 is male;

- Thu nhập bình quân đầu người năm 2017: 6.844.200 đồng/người/tháng;

Average monthly salary in 2017: 6,844,200 VND/person/month;

- Công ty đóng Bảo hiểm xã hội (bao gồm: BHXH, BHYT và BHTN) cho toàn bộ lao động hợp đồng từ 01 năm trở lên. Tổng số tiền đóng năm 2017 là 8.599.555.552 đồng;

The Company paid to the Social Insurance (including: Social insurance, health insurance and unemployment insurance) covering all employees of one-year labour contract upwards. Total amount paid in 2017 is 8,599,555,552 VND.

- b) Chính sách lao động nhằm đảm bảo sức khỏe, an toàn và phúc lợi của người lao động:

Labour policies to ensure health, safety and benefit entitled by employees:

- Công ty có tổ chức khám sức khỏe định kỳ cho người lao động. Năm 2017 đã chi khám sức khỏe định kỳ cho người lao động tại Công ty với số tiền là 60.452.000 đồng. Mua bảo hiểm thân thể 24/24 cho Cán bộ công nhân viên qua Bảo Việt với số tiền là 27.888.000 đồng;

The Company provided periodic health check for all employees. In 2017, the Company spent an amount of 60,452,000 VND on periodic health check to employees. Amount for 24/24 insurance for all employees through Bao Viet is 27,888,000 VND.

- Công ty thực hiện tốt chế độ bảo hộ lao động cho người lao động: Năm 2017 đã chi mua trang bị phòng hộ cá nhân cho người lao động là 199.878.220 đồng.

The Company well implemented labour protection policies to employees: in 2017, the Company spent 199,878,000 VND on personal labor safety items.

- Các chế độ ăn bồi dưỡng độc hại, ca 3, chè nước, xà phòng bảo hộ... được thực hiện đủ với tổng chi phí trong năm 2017 là 311.654.380 đồng. Ăn giữa ca là 1.597.075.000 đồng.

The policy on hazard recovering food, night shift, tea, soap...is fully implemented with total amount spent in 2017 is VND 311,654,380. Amount spent on mid-shift meal is 1,597,075,000 VND.

- c) Hoạt động đào tạo người lao động/*Training to employees:*

- Trong năm 2017, Công ty đã tổ chức cho CBCNV tham nhiều khóa đào tạo do Công ty tổ chức cũng như các cơ quan chức năng tổ chức:

In 2017, the Company delivered numerous training courses conducted by either Company or external organizations:

- (i) Tập huấn về an toàn, vệ sinh lao động cho 374 người (04 ngày);

- Training on labour safety and hygiene to 374 employees (04 days);*
- (ii) Tập huấn nâng cao năng suất qua việc xây dựng và kiểm soát chi phí sản xuất cho 02 cán bộ;
Training on productivity increase through the setting up and controlling production cost to 02 employees.
- (iii) Tập huấn vận hành nồi hơi hiệu quả năng lượng cho 01 cán bộ kỹ thuật;
Training on energy-efficient boiler operation to 01 mechanic;
- (iv) Huấn luyện quân sự quốc phòng địa phương cho 30 người (03 ngày), dự bị động viên cho 12 người;
Training on national defense to 30 employees (02 days), reserved forces to 12 employees.
- (v) Tập huấn về Codex và các mục tiêu chuẩn thực phẩm cho 03 cán bộ kỹ thuật;
Training on Codex and food standard to 03 supervisors;
- (vi) Đào tạo vận hành máy chế biến cho 11 CNSX (05 ngày);
Training on food processing machines to 11 workers (05 days);
- (vii) Tập huấn về hợp đồng lao động, kỹ năng đàm phán xã hội và thương lượng tập thể cho 01 người;
Training on labour contract, social and collective negotiation skills to 01 staff;
- (viii) Tập huấn phòng ngừa rủi ro trong thanh tra, kiểm tra thuế và những vấn đề cần lưu ý trong công tác quyết toán thuế cho 02 cán bộ phòng Kế toán – Tài chính;
Training on prevention of risk in inspection, check of tax and other notable contents in tax liquidation to 02 accounting staff.
- (ix) Tập huấn kiểm soát tài chính và quản lý rủi ro trong hoạt động tín dụng cho 02 cán bộ Phòng Kế toán – Tài chính (01 ngày);
Training on financial control and risk management in credit activities to 02 accounting staff (01 day);
- (x) Tuyên truyền phổ biến pháp luật về công tác PCCC và diễn tập tại chỗ cho 120 CBCNV trong Công ty (01 ngày).
Propaganda on fire fighting law and fire fighting drill on spot to 120 employees (01 day);
- (xi) Các khóa tập huấn, đào tạo cho đội ngũ nhân viên bán hàng để giúp đội ngũ đáp ứng đòi hỏi của công việc (thường xuyên 02 ngày/tháng).
Trainings to sales people to help the sale forces respond to their work requirement (regularly 02 days/month).

6.6 Báo cáo liên quan đến trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương:

Report on responsibilities towards local community:

- Là một doanh nghiệp có truyền thống tích cực tham gia các hoạt động hướng tới và vì cộng đồng, Công ty đã và luôn chủ động thực hiện các trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương như tham gia các hoạt động đền ơn đáp nghĩa, ủng hộ đồng bào bị lũ lụt tại Miền Trung... cũng như tham gia các hoạt động từ thiện khác do địa phương tổ chức.

Being an enterprise with tradition of taking part in activities towards and for community, the Company always took initiative in fulfilling its responsibilities towards the local community such as participating in gratitude paying program, support to flood-stricken people in the Central region...as well as other charity activities organized by the local government.

III. BÁO CÁO VÀ ĐÁNH GIÁ CỦA BAN TỔNG GIÁM ĐỐC:

REPORT OF THE BOARD OF DIRECTORS:

1. Tổng quan kinh tế năm 2017:

Overview of 2017's economy:

Nhìn chung thì kinh tế thế giới 2017 tăng trưởng khá tốt, cao hơn kỳ vọng như Mỹ tăng trưởng: 2,3%, khu vực Euro zone tăng trưởng: 2,5%, Nhật bản tăng trưởng: 1,45 và Trung quốc tăng trưởng vượt mong đợi với mức: 6,9%. Hòa trung với sự tăng trưởng của thế giới, kinh tế Việt Nam cũng đạt mức tăng trưởng: 6,81%.

In general, the world's economic growth in 2017 was pretty good, better than expected such as: USA's growth rate: 2.3%, Eurozone: 2.5%, Japan: 1.45% and China's beyond-expected growth rate: 6.9%. Following the world's economic growth, Vietnam's economic growth rate reached: 6.81%.

2. Tổng quan thị trường thực phẩm:

Overview of the food market:

Năm 2017 là một thành công đối với ngành công nghiệp chế biến thực phẩm của Việt Nam. Lượng tiêu thụ thực phẩm hàng năm của Việt Nam ước tính chiếm khoảng 15% GDP cả nước và trong 9 tháng đầu năm 2017 đã tăng 11,9% so với cùng kỳ năm 2016. Tuy nhiên, mức tăng của sản lượng sản xuất ngành chế biến thực phẩm mới chỉ tăng 9%, hiện vẫn chưa đáp ứng được nhu cầu thị trường nội địa.

2017 is a successful year for the food processing industry of Vietnam. The yearly food consumption of Vietnam is estimated at 15% GDP of the whole country and in the first 9 months of 2017 it increased by 11.9% to compare with the same period in 2016. However, the increasing rate of the production volume of the food processing industrial was only 9%, still not able to satisfy the requirement of local market.

Trong năm 2017, Chính phủ tiếp tục định hướng ưu tiên nâng cao chế biến các sản phẩm nông lâm thủy sản, áp dụng các tiêu chuẩn quốc tế trong quá trình sản xuất chế biến và xây dựng thương hiệu, sức cạnh tranh cho các sản phẩm được sản xuất tại Việt Nam.

In 2017, the Government still focused on the processing of agricultural foods, forest products, sea foods with the application of international standards in processing and building up strong brands, strong competitiveness for products manufactured in Vietnam.

Với mức giá trị tiêu thụ thực phẩm hàng năm của Việt Nam chiếm tỷ lệ cao trong GDP và trong 5 năm gần đây, số liệu thống kê cho thấy lượng tiêu thụ thực phẩm chế biến đã tăng trung bình là 9,6%/năm.

With the value of food consumption of Vietnam which accounts to high ratio in GDP and during the last 5 years, the statistics shows that the processed food consumption increased average 9.6%/year.

Theo báo cáo gần đây của công ty khảo sát thị trường quốc tế Business Monitor International (BMI), tốc độ tăng trưởng của ngành công nghiệp thực phẩm và đồ uống Việt Nam sẽ duy trì mức tăng trưởng kép hàng năm là 10,9% cho giai đoạn 2017 – 2019 nhờ thu nhập cải thiện và xu hướng tiêu dùng đối với các sản phẩm có giá trị ngày càng cao hơn.

According to the recent internal market research report by Business Monitor International (BMI), the growth rate of the food and beverage industry of Vietnam will continue to enjoy a double growth of 10.9% for the period of 2017 – 2019 thanks to the improvement in incomes and the trend of using high-valued products.

Mặt khác, Việt Nam đã và đang tham gia nhiều hiệp định thương mại tự do (FTA) với nhiều quốc gia trên toàn cầu. Các hiệp định này sẽ mở ra thị trường rộng lớn cho các nhà đầu tư vào ngành hàng công nghiệp thực phẩm Việt trong thời gian tới.

Moreover, Vietnam has and will join a number of free trade treaties (FTA) with many countries globally. These treaties will open doors to large markets for investors to invest on the food industry in Vietnam in coming years.

3. Đánh giá kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh:

Evaluation of operation results:

3.1 Đánh giá chung:

General evaluation:

Mặc dù gặp phải nhiều khó khăn thách thức, tập thể CBCNV Hạ Long Canfoco đã nỗ lực sáng tạo đổi mới, tích cực hành động không mệt mỏi thực hiện các chiến lược, chỉ tiêu năm 2017 do Đại Hội Đồng Cổ Đông, Hội Đồng Quản Trị công ty đã đề ra.

Despite difficulties and challenges, the workforce of Halong Canfoco tried our best efforts in initiatives, innovations, tireless working to carry out the strategies, goals of 2017 which were sets by AGM and BOM.

Công ty chú trọng triển khai nhiều các biện pháp để giữ vững thị phần đồ hộp và xúc xích tiết trùng trong nước, đồng thời cải thiện cả chất lượng và thị phần cho nhiều dòng xúc xích tươi

đông lạnh như: xúc xích Uwin, xúc xích Đức, xúc xích xông khói, xúc xích Hotdog, xúc xích Cocktail, đã liên tục tăng sản lượng tiêu thụ ổn định từ số 5 – 10 tấn/tháng lên đến bình quân 30 tấn/tháng hiện nay.

Halong Canfoco implemented numerous methods to reinforce the market share for canned foods and retort sausage, at the same time, improved in both quality and market share for a number of chilled sausages such as: Uwin sausage, German sausage, smoked sausage, Hotdog sausage, Cocktail sausage, continued to gradually increased the sales of these sausages from 5 – 10 mts/month to an average of 30 mts/month.

3.3 Về công tác thị trường:

Marketing activities:

Để giữ vững và phát triển thị trường trong nước Công ty đã và đang nỗ lực thiết lập và hoàn thiện một hệ thống phân phối chuyên nghiệp với các nhà phân phối đủ năng lực, kiến thức, kinh nghiệm, tâm huyết với sản phẩm, gắn bó với hệ thống bán hàng, đồng thời Công ty tiếp tục xây dựng đội ngũ nhân sự bán hàng trên toàn quốc có năng lực về chuyên môn, có kinh nghiệm, kiến thức về thị trường hàng tiêu dùng - thực phẩm, có phẩm chất đạo đức nghề nghiệp, trung thực, nhiệt tình.

In order to strongly hold and develop domestic market, Halong Canfoco tried out best to set up and completed a professional distribution system with distributors who are capable, knowledgeable, experienced and willing to stick to our products and distribution system, at the same time Halong Canfoco continue to build up a nationwide sales team that are professionally capable, experienced, knowledgeable of consumer goods – food and with good conduct standard and honestly.

Công ty đã đưa ra các chính sách linh hoạt, phù hợp như: tăng hỗ trợ chi phí vận chuyển, lương nhân viên bán hàng trực tiếp cho Nhà phân phối; tăng lương thưởng, công tác phí nhằm thúc đẩy, khuyến khích và động viên cho nhân viên bán hàng yên tâm bán hàng và mở rộng thị trường..

Halong Canfoco applied policies active and suitable such as: increase in transportation support, salaries paid to salesmen working directly with distributors; increase in salary and incentives to push up and encourage salesmen to be at ease in selling and expanding market.

Với thị trường xuất khẩu nước ngoài Công ty TNHH MTV Đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng đã tiến hành hoạt động xúc tiến thương mại, tham gia một số hội chợ thực phẩm nước ngoài và đã xuất khẩu sang Châu Âu, Mỹ, Hàn Quốc....

With export market, Halong Canfoco – Danang carried out trade promotion activities, taking part in a number overseas trade fairs and exported our products to Europe, USA and Korea...

Tiếp tục để đẩy mạnh công tác marketing như quảng bá thương hiệu, giới thiệu sản phẩm, tham gia các chương trình hội chợ Hàng Việt Nam Chất Lượng Cao, hỗ trợ đầu tư máy nướng xúc xích, tủ đông lạnh cho Nhà Phân Phối và các điểm bán lẻ...

Continuing to push up marketing activities to enhance our brand, product introduction, took part in Vietnam High Quality Product Exhibition, supported distributors and retailers with sausage roasting ovens, fridges....

3.3 Về công tác sản phẩm và quản lý sản xuất:

Production management activities:

Công ty tiếp tục ứng dụng các công nghệ mới cải các sản phẩm hiện tại như: xúc xích tiết trùng, pate, thịt xay, thịt heo băm, vại thiều nước đường, chả giò các loại.... nhằm nâng cao chất lượng sản phẩm, tối ưu hóa công thức chế biến.

Halong Canfoco continued applying new technologies for existing products such as: retort sausage, pate, mince of pork, lychee in syrup, spring rolls of all kinds...to increase the quality and maximize the processing formulas.

Công ty tiếp tục tổ chức nhiều khóa đào tạo về chế biến thực phẩm để cập nhật, bổ sung kiến thức, công nghệ cho CBCNV. Mặt khác, tiếp tục bố trí luân chuyển công nhân sản xuất để tối ưu hóa kỹ năng, năng lực, kiến thức của mỗi người.

Halong Canfoco continued organizing many training courses on food processing to update, supplement knowledge, technologies for employees. At the same time, continued rearranging production workers to maximize their skills, capabilities, and knowledge.

Công ty tiếp tục cải tiến các biện pháp quản lý để giảm chi phí, tăng hiệu quả trong sản xuất.

Halong Canfoco continued improving managing methods to reduce the cost and increase the efficiency.

3.4 Về công tác quản lý kinh tế - tài chính:

Financial and economic control:

Công ty đã sử dụng hiệu quả nguồn vốn lưu động đảm bảo cho hoạt động sản xuất kinh doanh liên tục, dự trữ tồn kho đầy đủ các nguyên liệu chính như: thịt heo, bò, mỡ heo, gan heo, gà xay, ... ổn định và giá tốt cho từ 2 – 4 tháng sản xuất.

Halong Canfoco used our working capital effectively to ensure the continuous operation of business and production, stocking up main materials: such as pork, beef, pork lard, pork liver, minced chicken...stably and with good price for 2 – 4 months' production.

Cả chi phí tài chính và chi phí quản lý doanh nghiệp đều giảm nhẹ trong năm 2017 và so với năm 2016.

Both financial expenses, and general and administrative expenses reduced slightly to compare with 2016.

Tiếp tục hoàn thiện và đưa vào sử dụng đồng bộ hệ thống phần mềm quản lý doanh nghiệp mới SalesUp ERP từ khâu sản xuất đến bán hàng, tiến hành kiểm kê thường xuyên...nhằm quản lý đối chiếu chính xác số liệu kế toán, giá thành, tồn kho nguyên liệu, thành phẩm của Công ty một cách chính xác, rõ ràng, minh bạch ... tránh nhầm lẫn, thất thoát.

Continuing building and putting into operation the new Saleup ERP covering from production to sales, carrying out regular stock takes in order to tightly control and crosscheck between the accounting figures, prices, stock levels of materials finished products of the Company in details in order to avoid confusion and losses.

Luôn tăng cường công tác kiểm tra, giám sát các khâu trong quá trình sản xuất kinh doanh nhằm tìm ra các bất cập, đưa ra các biện pháp điều chỉnh, quản lý kịp thời hoàn thiện các quy trình quản lý hướng tới xây dựng hệ thống quản trị tiên tiến, khoa học.

Always reinforced the checking, supervising activities of all stages of business and production in order to find out unreasonable items, to come out with adjustment, better control procedures towards an advanced, modern and scientific governance system,

3.5 Một số thành tích đã đạt được trong năm 2017:

Achievements in 2017:

Trong năm 2017, Hạ Long Canfoco đã đạt được những thành tích nhất định như sau:

In 2017, Halong Canfoco obtained some following achievements:

- Được cấp các chứng chỉ HACCP, IFS, FDA, Halal, Kosher, Code DH 203, MSC...,
Obtained certificates of HACCP, IFS, FDA, Halal, Kosher, Code HD 203, MSC...
- Giấy khen của UBND quận Sơn Trà (tiêu biểu xuất sắc nhất quận trong 20 năm của quận Sơn Trà (1997-2017)
Certificate of Merit given by Son Tra District People's Committee (outstanding in the district for 20 years (1997 – 2017))
- Giấy khen của Cục thuế TP Đà Nẵng 2017 (thực hiện tốt chính sách thuế)
Certificate of Merit given by Danang Tax Department for 2017 (good implementation of tax policies)
- Chứng nhận của Tổ chức xanh Danida (Đan Mạch) cải tiến Môi trường do chuyển đổi Lò hơi Than sang Lò hơi Sinh khối năm 2017
Certificate given by Green Organization Dinida (Denmark) for improvement in environment for changing coal boilers to living mass boilers.
- Giấy Chứng nhận Hàng Việt Nam Chất Lượng Cao do người tiêu dùng bình chọn
Certificate of Vietnam High Quality Goods recognized by the consumers.
- Chứng chỉ HACCP do UNIVERSAL QUALITAT
Certificate of HACCP issued by Universal Qualitat.

4. Chỉ tiêu kế hoạch kinh doanh năm 2018:

Business goals for 2018:

4.1 Đánh giá chung về tình hình kinh tế - xã hội năm 2018:

General evaluation of 2018's socioeconomic:

Theo nhận định kinh tế Thế giới năm 2018 sẽ diễn biến phức tạp bởi tác động đan xen chính sách của các nước lớn và cuộc chiến toàn cầu chống khủng bố. Theo dự báo của các chuyên gia kinh tế quốc tế cho rằng thời kỳ tăng trưởng nhanh của kinh tế thế giới sắp chấm dứt và kinh tế Thế

giới lại bước vào chu kỳ suy thoái và tăng trưởng đan xen. Việt Nam là nền kinh tế có tốc độ mở thuộc diện cao nhất Thế giới, do đó biến động của nền kinh tế thế giới sẽ tác động trực tiếp đến nền kinh tế Việt Nam.

It is said that the World's economy in 2018 will be very complicated, with policies of big countries and the global anti-terrorist wars. Some economists suggest that the rapid growth of the world's economy is going to end, and a circle of recession may happen. Vietnam is one of the World-rapid economy-growing countries, therefore any fluctuation of the World's economy shall directly affect the economy of Vietnam.

Để tồn tại và phát triển doanh nghiệp trong bối cảnh kinh tế trong nước và thế giới như đã nêu tại phần trên, Hạ Long Canfoco không còn con đường nào khác ngoài việc thay đổi, tăng năng lực cạnh tranh với các Doanh nghiệp trong nước và quốc tế thông qua đầu tư công nghệ, máy móc thiết bị và nhà xưởng sản xuất mới.

In order to exist and develop in the above situation of the World's economy and Vietnam's economy, Halong Canfoco have no other way but change, increase the competing strength to confront domestic and international enterprises through investment on new technologies, machineries and facilities.

4.2 Mục tiêu cụ thể năm 2018 của Công ty:

Specific goals for 2018 of the Company:

- Duy trì, phát triển và mở rộng mặt hàng đồ hộp, xúc xích tiết trùng.

Maintaining, developing and diversifying canned products and retort sausages.

- Đầu tư công nghệ, máy móc thiết bị đẩy mạnh sản xuất kinh doanh xúc xích tươi thành sản phẩm chiếm doanh số chủ lực của Công ty.

Investing on technologies, machineries to push up production and business of chilled sausages, turning it to a major revenue product of the Company.

- Nghiên cứu - đầu tư hoặc liên kết theo chuỗi khép kín từ trồng trọt, chăn nuôi đến sản xuất và phân phối đến người tiêu dùng nhằm đảm bảo chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm.

Researching and investing on or connecting the chain from cultivation, breeding to production and distribution to consumers to ensure food quality, food safety and hygiene.

- Tăng cường hệ thống phân phối, giao nhận tại miền Bắc. Cải thiện hệ thống phân phối tại Miền Nam và Miền Trung.

Strengthening the distribution system and logistic system in the North. Improving the distribution in the South and Central region.

- Duy trì và phát triển thị trường EU, Mỹ và Hàn Quốc, đồng thời tìm kiếm thêm các khách hàng để tiếp tục mở rộng xuất khẩu sang các khu vực khác của thế giới...

Remaining and developing markets in EU, USA and Korea, at the same time looking for more partners to expand export market to other regions of the World.

- Tìm kiếm cơ hội, mở rộng đầu tư vào lĩnh vực, ngành hàng mới nhằm đa dạng hóa hoạt động kinh doanh.

Finding opportunities to invest on new fields, new businesses to diversify the business activities.

4.3 Kế hoạch doanh số và lợi nhuận năm 2018:

Revenue and profit plan for 2018:

Kế hoạch doanh số lợi nhuận hợp nhất Công ty mẹ và Công ty con như sau:

The consolidated revenue and profit plan for 2018 of Parent company and subsidiary company as below:

Đơn vị tính/Unit: Tỷ đồng/Billion VND

Chỉ tiêu	ĐVT	Thực hiện năm 2017	Kế hoạch năm 2018	Kế hoạch năm 2018 so với thực hiện 2017 (%)
<i>Norms</i>	<i>Unit</i>	<i>Implemented in 2017</i>	<i>Plan for 2018</i>	<i>Plan for 2018 vs implementation in 2017 (%)</i>
I. Doanh thu/Revenue				
- Doanh thu hàng Công ty <i>Total revenue</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	415	512	123,24 %
- Doanh thu hàng nội địa <i>Revenue of domestic sales</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	312	402	128,84 %
- Doanh thu hàng xuất khẩu <i>Revenue of export</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	103	110	106,15 %
II. Lợi nhuận/Profit				
- Lợi nhuận trước thuế <i>Profit before tax</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	6,9	18	260 %
- Lợi nhuận sau thuế <i>Profit after tax</i>	Tỷ đồng <i>Bil. VND</i>	5,1	14	274 %
III. Cổ tức/Devidend	%		10 – 15%	

4.4 Kế hoạch Bán hàng và Tiếp thị:

Sales and Marketing plan:

- Trong năm 2018, Công ty dự kiến sẽ phải đối mặt với sự cạnh tranh gay gắt trên thị trường do một số đối thủ đang đầu tư với quy mô lớn cho thị trường. Do đó, Công ty sẽ củng cố và tăng cường đội ngũ bán hàng bằng cách tập trung và việc mở rộng các kênh phân phối

cho tương ứng với các chiến lược đã vạch ra trong năm 2018 của Công ty. Công ty sẽ tập trung và thay đổi mô hình kinh doanh, Chính sách kinh doanh để phù hợp với tình hình hiện nay.

In 2018, Halong Canfoco foresee tough competition in the market for some competitors are investing on big scales. Therefore, Halong Canfoco will strengthen its sales force by focusing on development of distribution system in line with the plans set for 2018. Halong Canfoco will focus on changing the business mode, business policies to suit the current situation.

- Đồng thời, Hạ Long Canfoco sẽ tập trung vào việc quảng bá nhận diện thương hiệu nhằm tạo sức đẩy cho việc tăng trưởng và mở rộng thị phần.

Halong Canfoco will also focus on enhancing its brand in order to create the pushing force for growth and expansion of market share.

4.5 Kế hoạch đầu tư:

Investment plan:

Trong năm 2018, Canfoco có kế hoạch triển khai các đầu tư sau:

In 2018, Halong Canfoco has investment plan as below:

Stt S/n	Hạng mục đầu tư <i>Items of investment</i>	Ngân sách dự kiến (VNĐ) <i>Estimated budget (VND)</i>
1	Hai máy nhồi xúc xích tiết trùng <i>Two retort sausage filling machines</i>	3.300.000.000
2	Máy dán nhãn hộp <i>Can labeling machines</i>	850.000.000
3	Ba kho bảo quản lạnh công suất 100 tấn/kho <i>Three cold stores of 100 mts/store</i>	3.000.000.000
4	Hai hầm cấp đông công suất 5 tấn/hầm/ngày <i>Two freezers of capacity of 5 mts/freezer/day</i>	1.600.000.000
	Tổng cộng /Total	8.750.000.000

5 Tình hình tài chính:

Financial situation:

5.1 Tình hình tài sản:

Asset situation:

- 5.2 Căn cứ vào số liệu trên bảng cân đối kế toán hợp nhất ngày 31/12/2017: Tổng tài sản là 220.122.511.863 đồng, giảm 2.963.594.447 đồng tương ứng giảm 1,33%. Giá trị và cơ cấu tài sản của công ty được duy trì khá ổn định trong năm vừa qua.

Based on the figures provided at the consolidated balance sheet as at 31/12/2017: Total assets is VND 220,122,511,863, reduced by VND 2,963.594.447, accounting to 1.33%. Value and structure of asses of the Company remained stably in recent years.

5.3 Tình hình nợ phải trả:

Situation of payables:

- Căn cứ vào bảng cân đối kế toán hợp nhất tại ngày 31/12/2017: Tổng nợ dài hạn của công ty là 6.355.816.353 VND, tăng 6.073.316.190 VND so với năm 2016. Toàn bộ số tiền trên là khoản dự phòng chi phí khôi phục và hoàn trả mặt bằng cho khu đất thuê của công ty tại số 71 Lê Lai, Phường Máy Chai, Quận Ngô Quyền, Hải Phòng đảm bảo đúng quy định của pháp luật và chuẩn mực kế toán.

Based on the consolidated balance sheet as at 31/12/2018: Total long-term loans of the Company are VND 6,355,816,353, increased by 6,073,316,190 to compare with that of 2016. The whole above amount is provision for restoration and reversion of the land the Company leased at no. 71 Le Lai, May Chai Ward, Ngo QUYEN District, Haiphong City according to the stipulations of the law and the accounting standards.

6. Những cải tiến về cơ cấu tổ chức, chính sách, quản lý:

Improvements in organization structure, policies and management:

- Công ty tiếp tục hoàn thiện cơ cấu tổ chức như: Đào tạo, tuyển dụng, bổ nhiệm cán bộ vào các vị trí quản lý, các bộ phận.

Halong Canfoco continue to improve its organization such as: training, recruitment, appointment of staff to managing roles, departments.

- Tiếp tục cải thiện chức năng nhiệm vụ, qui trình, qui chế hoạt động, quản lý của Công ty. Xây dựng hệ thống quản trị tiên tiến khoa học.

Continued improving the duties and responsibilities, process, policies, management of the Company. Building an advanced and scientific governance system.

7 Kế hoạch phát triển trong tương lai:

- Công ty tiếp tục nghiên cứu khả thi cho dự án nhà máy mới tại Miền Nam nhằm tận dụng tốt hơn nguồn nguyên liệu thủy, hải sản cũng như có khả năng cạnh tranh cao hơn tại thị trường Miền Nam.

Halong Canfoco continue the feasibility study for a factory in the South to take advance of material resources of aquatic products and seafood as well as to have better competitiveness for the Southern market

8. Giải trình của Ban Tổng Giám đốc đối với ý kiến của kiểm toán (nếu có):

Explanation of the Board of Directors with the opinions given by the Auditor (if any):

- Ban Tổng Giám Đốc đồng ý hoàn toàn với ý kiến của kiểm toán về công tác soát xét, kiểm toán các báo cáo tài chính năm 2017.

The Board of Directors totally agree with the opinions given by the Auditor regarding the review and audit of financial statements in 2017.

9. Báo cáo đánh giá liên quan đến trách nhiệm về môi trường và xã hội của Công ty:

Report on evaluation of related responsibilities towards environment and society of the Company.

9.1 Đánh giá liên quan đến các chỉ tiêu môi trường (tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải...):

Evaluation of environmental norms (water, engery consupntion, discharges...):

- Xác định bảo vệ môi trường là nhiệm vụ quan trọng nên Công ty đã triển khai nhiều giải pháp nhằm giảm thiểu những tác động từ hoạt động SXKD đến môi trường như nước thải, khí thải, tiếng ồn...thông qua việc áp dụng công nghệ mới, thiết bị mới, cắt giảm tiêu thụ năng lượng, điện, nước... Công ty thường xuyên thực hiện công tác kiểm định máy móc, thiết bị đo... đảm bảo việc đo đạc, xác định các chỉ tiêu về môi trường tại Công ty được chính xác. Ngoài ra, Công ty luôn thực hiện đúng và đủ việc quan trắc môi trường theo quy định của pháp luật. Công ty thường xuyên tiếp xúc với chính quyền địa phương, dân cư tại khu vực để lắng nghe những ý kiến của họ về vấn đề môi trường qua đó cải thiện và duy trì chất lượng môi trường tại Công ty và khu vực lân cận.

Seeing that environmental protection is an important mission, Halong Canfoco carried out a number methods to minimize affects from production to the environment such as discharged water, discharged air, noise...through application of new technologies, new equipment, reduction of the use of energy, electricity, water...Halong Canfoco conducted regular inspections of machines, measuring equipment...to ensure the accuracy in measuring to have accurate environmental measurements in the Company. Besides, Halong Canfoco often meet with the local governments, residents to listen to their opinions regarding the environment whereby to improve and maintain the environment quality at the Company in neighborhood.

9.2 Đánh giá liên quan đến vấn đề người lao động:

Evaluation regarding the laborers:

Năm 2017, để tiếp tục duy trì đà phát triển cũng như củng cố vị thế của Công ty trên thị trường, tạo thế cạnh tranh vững vàng ...vì vậy Hạ Long Canfoco xác định cần tiếp tục thực hiện định hướng về công tác nhân sự như:

In 2017, to maintain its development and to strengthen its position in the market, to have strong competing force...Halong Canfoco continued its human resource orientation such as:

- Tinh giảm cơ cấu, bộ máy tổ chức, tuyển chọn và đào tạo đội ngũ cán bộ quản lý am hiểu về pháp luật có chuyên môn sâu, có kinh nghiệm, trung thực, nhiệt huyết, đam mê công việc, sẵn sàng gắn bó với sự phát triển của Công ty.

Fine-tuning the organization, recruiting and training management staff team knowledgeable of law, professional, experienced, honest, enthusiastic, stick to the development of the Company.

- Đào tạo và nâng cao tay nghề cho đội ngũ công nhân sản xuất. chú trọng phát triển đội ngũ công nhân có tay nghề cao, thợ lành nghề ...nhằm tăng năng suất lao động, giảm chi phí SX.

Training and lifting the skills for production workers. Focusing on the setting up a work team with good skills and qualification....to raise the labor productivity.

- Củng cố và xây dựng văn hóa doanh nghiệp theo hướng tiến tiến, phù hợp.

Strengthening and building a corporate culture towards advance and reasonableness.

9.3 Đánh giá liên quan đến trách nhiệm của doanh nghiệp đối với cộng đồng địa phương:

Evaluation of the Company's responsibilities towards the local communities:

- Đón trên địa bàn đông dân cư tại thành phố Hải Phòng, Công ty luôn xem quyền lợi và trách nhiệm hướng đến cộng đồng địa phương là hết sức quan trọng, góp phần đảm bảo tính ổn định lâu dài trong hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty. Với tinh thần đó, Công ty đã luôn và sẽ làm hết sức mình giữ gìn mối quan hệ tốt đẹp giữa Công ty và cộng đồng thông qua việc tôn trọng cộng đồng, vì cộng đồng...

Located in the high-populated residential area of Haiphong City, Halong Canfoco always see the benefits of and responsibilities towards the local community are vitally important, contributing to the stability of business and production of the Company. Under that spirit, Halong Canfoco have and will try our best to maintain the good relationship between the Company and community through respect for the community and for the community.

IV. ĐÁNH GIÁ CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VỀ HOẠT ĐỘNG CỦA CÔNG TY:

BOM'S EVALUATION OF COMPANY'S OPERATION:

1. Đánh giá của Hội Đồng Quản Trị về các mặt hoạt động của Công ty

BOM's evaluation of company's operation:

1.1 Công tác sản xuất kinh doanh:

Business and production activities:

Năm 2017, Công Ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long vẫn còn gặp nhiều khó khăn trong việc thực hiện nhiệm vụ sản xuất kinh doanh mà Đại hội đồng cổ đông giao cho. Nền kinh tế Việt Nam vẫn còn nhiều khó khăn, thách thức. Nhiều doanh nghiệp vẫn tiếp tục phải thu hẹp sản xuất, dừng hoạt động hoặc giải thể. Điều đó ảnh hưởng nhiều đến sức mua của các mặt hàng thiết yếu kể cả lương thực, thực phẩm nói chung và các sản phẩm đồ hộp, xúc xích nói riêng. Tuy nhiên với những nỗ lực của toàn thể Ban lãnh đạo và nhân viên Công ty đã cố gắng hết sức thực hiện chỉ tiêu doanh số năm 2017 đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua.

In 2017, Halong Canfoco still faced difficulties in the implementation of the targets given by AGM. Vietnam's economy still confronted difficulties and challenges. Many enterprises still had to narrow its production, to stop production and to liquidate. This affected the buying force of essential goods including food and foodstuff in general and canned foods, sausage. However,

with tireless effort, the management and staff of Halong Canfoco tried our best in implementation of venue target approved by AGM.

Theo đánh giá của Hội đồng quản trị, các khó khăn, tồn đọng và có thể ảnh hưởng đến kết quả sản xuất kinh doanh năm 2017:

Based on BOM's evaluation, difficulties, outstanding which possibly affect our business result in 2017"

- Giá thành còn cao nên mặc dù chất lượng đã được cải thiện nhiều nhưng sức cạnh tranh về giá yếu nên ảnh hưởng đến sản lượng tiêu thụ.

Prices were still high and although the quality was improved, the competing force was till weak and affected sales.

- Công tác quản lý chi phí đã giảm nhưng vẫn còn phải tiếp tục cải thiện.

Cost were tightly controlled and reduced but still need to reduce further.

- Hệ thống phân phối tuy đã được cải thiện tuy nhiên vẫn chưa ổn định tại một số tỉnh ở Miền Nam và Miền Trung và Tây Nguyên.

The distribution system was improved but still not stable in some provinces in the South, Central region and Highlands.

- Chưa có các hoạt động marketing thật sự hiệu quả giúp cải thiện doanh thu.

Short on effective marketing activities that help improve sales.

1.2 Công tác quản lý tài chính, sử dụng vốn:

Financial management and capital using:

Thị trường tiêu thụ hàng hóa tuy có được cải thiện nhưng vẫn còn rất hạn chế gây tồn kho ở mức cao. Bên cạnh đó, các nguồn nguyên liệu trong nước luôn thiếu hụt, bất bình đã ảnh hưởng không nhỏ đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty. Trong bối cảnh đó, Hội Đồng Quản Trị đã có nhiều chỉ đạo mang tính chiến lược và sát cánh cùng Ban Tổng Giám Đốc đẩy mạnh việc bán hàng, giải quyết hàng tồn kho, ổn định nguồn nguyên liệu, cải tiến quy trình sản xuất giúp giảm chi phí sản xuất, tích cực thu hồi công nợ, nghiên cứu giảm giá thành sản phẩm trong khi vẫn duy trì hoặc thậm trí giảm giá sản phẩm, thực hiện quay vòng vốn tốt hơn. Nhìn chung công tác quản lý tài chính đang thực hiện tốt.

The market was improved but still limited causing high stock level. Besides, local material supplies were often short, unstable affecting hugely to the Company's operation. In that situation, BOM gave strategic guidelines and together with three Board of Directors to push up sales, to solve the stock issue, to stabilize the material supplies, to improve the production process which help to reduce production cost, to push up the collecting of loans, to study to reduce product prices at the same time remain or even reduce product price, implementing good capital flow. In general, the financial management is well carried out.

1.3 Công tác quản trị nhân sự:

Human resource administration:

Thấy được tầm quan trọng của công tác nhân sự trong công cuộc xây dựng và phát triển Công ty, Hội Đồng Quản Trị và Ban Tổng Giám Đốc đã phối hợp kiện toàn bộ máy tổ chức và đội ngũ CBCNV Công ty: thực hiện tái cơ cấu Công ty làm tinh gọn bộ máy các phòng ban, làm gọn nhẹ bộ máy quản lý, bố trí cán bộ có năng lực và chuyên môn đảm nhiệm nhưng vị trí quản lý.

Seeing the importance of the human resource activities in the development of the Company, BOM and the Board of Directors cooperated in perfecting the workforce: restructuring the Company, fine-tuning relevant departments, lighting the management apparatus, assigning capable staff to management roles.

2. Đánh giá của Hội Đồng Quản Trị về hoạt động của Ban Tổng Giám Đốc:

BOM's evaluation of the operation of the Board of Directors:

HĐQT đã đẩy mạnh công tác giám sát hoạt động của BTGD và các cán bộ quản lý khác nhằm đảm bảo hoạt động của Công ty được an toàn, tuân thủ theo đúng pháp luật, triển khai thực hiện theo đúng các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và HĐQT. HĐQT thường xuyên yêu cầu BTGD lập báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh, tiến độ thực hiện các nghị quyết của HĐQT, cung cấp thông tin và giải trình các vấn đề liên quan; nêu lên những khó khăn, thuận lợi trong công tác điều hành. Trên cơ sở các báo cáo của Ban kiểm soát trong việc kiểm tra, thẩm định, kiến nghị, HĐQT tổ chức họp xem xét, đánh giá kết quả điều hành, ban hành Nghị quyết khắc phục và triển khai các công việc liên quan.

BOM pushed up its supervision over the activities of the Board of Directors and other managers to ensure the Company's operation was safe and in obedience of the law, implementing all resolutions of AGM and BOM. BOM regularly requested the Board of Directors to make reports on operation results, implementation of BOM's resolutions, providing information and explanations of related issues; raising difficulties, advantages in the execution activities. Based on reports by the Supervisory Board regarding the check, inspection, suggestions, BOM called for meetings to review, to evaluate the execution results, to issue resolutions for correction and implementation of related works.

Do thực hiện đúng quy trình, thủ tục phối hợp hoạt động giữa HĐQT, Ban kiểm soát và BTGD, công việc điều hành sản xuất kinh doanh của BTGD có nhiều thuận lợi và đẩy nhanh tiến độ giải quyết công việc. Việc giám sát của HĐQT và BKS được duy trì thường xuyên, chặt chẽ, đảm bảo hoạt động của Công ty thực hiện đúng Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông và Nghị quyết HĐQT.

For right implementation of procedures of cooperation between BOM, Supervisory Board and the Board of Directors, the production execution activities of the Board of Directors had advantages and the work solving process was pushed up. The supervision by BOM and Supervisor Board were conducted regularly, tightly to ensure the Company's operation was according to Resolutions of AGM and BOM.

Ngoài ra, HĐQT còn chú trọng công tác quản trị rủi ro, chuẩn hoá các quy trình, quy chế quản trị; tăng cường kiểm tra, giám sát việc thực thi các quy trình, quy chế trong hoạt động của Công ty, kịp thời phát hiện và khắc phục các điểm yếu, đảm bảo cân đối hài hòa lợi ích của đối tác, của cổ đông, Công ty cũng như quyền lợi của người lao động.

Besides, BOM also focused on the risk management, standardization of procedures, regulations; reinforced the activities of check, supervision over the implementation of procedures, regulations in the operation of the Company, timely discovered and corrected weak points, to ensure the harmonic balance of benefits of partners, of shareholders, Company and employees.

Công ty Cổ phần Đồ Hộp Hạ Long đang từng bước hướng đến nghiên cứu quy chế quản trị Công ty theo mô hình tổ chức và mô thức quản trị tiên tiến để từng bước chuẩn hoá công tác quản lý, điều hành, hạn chế những rủi ro trong hoạt động sản xuất kinh doanh, đồng thời đảm bảo tính minh bạch và tạo điều kiện thuận lợi để cổ đông cũng như các cơ quan quản lý có thể thực hiện tốt được chức năng giám sát, thanh tra kiểm soát.

Halong Canfoco are in the progress of studying the Company governance towards advanced organization structure and governance to, step by step, standardize its management, execution, minimizing risks in operation, at the same time to ensure the transparence and to create favorable conditions to shareholders as well as management bodies in the implementation of their supervising, checking and inspecting functions.

3. Các kế hoạch, định hướng của Hội Đồng Quản Trị:

BOM's plan and orientation:

Trong thời gian tới, Công Ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long sẽ tiếp tục phát triển theo hướng lấy kinh doanh thực phẩm làm hướng phát triển trọng tâm chiến lược; giữ vững uy tín và vị thế của một trong những thương hiệu Việt hàng đầu trong ngành. Nền kinh tế Việt Nam trong năm 2018 được dự báo sẽ tiếp tục khó khăn kể cả đối với ngành sản xuất thực phẩm. Vì vậy, sau khi xem xét mọi mặt hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty năm 2017, căn cứ và tình hình thực tế hiện nay năm 2018, Công ty dự kiến sẽ sẽ đầu tư vào công tác thị trường, xây dựng thương hiệu, củng cố hệ thống phân phối.... nên đề ra kế hoạch của Công Ty trong năm 2018 với doanh thu là: 512 tỷ đồng; lợi nhuận sau thuế 14 tỷ đồng.

In coming time, Halong Canfoco will continue developing to the direction that food business is the core, major and strategic business; maintaining reputation and position as one of the leading food brands of Vietnam. The economy of Vietnam in 2018 will still have difficulties including the food industry. Therefore, in consideration of the Company's operation in 2017 in all aspects, based on the current situation in 2018, Halong Canfoco plan to invest on the marketing, building up brand, reinforcing the distribution system...therefore we set a target for 2018 with the revenue of: VND 512 billion; after-tax profit of VND 14 billion.

Để đạt được mục tiêu này, nhiệm vụ trọng tâm của Công ty trong năm 2018 là nỗ lực triển khai công tác thị trường bao gồm các yếu tố như: đầu tư sản phẩm mới, mở rộng thị trường phía Nam, củng cố và mở rộng hệ thống phân phối, tập trung chuyên sâu chiến lược quảng bá thương hiệu,...; song song tìm hiểu thị trường và tìm kiếm cơ hội đầu tư vào các lĩnh vực mới, đa dạng hóa sản phẩm. Công ty cũng sẽ tận dụng và phát huy lợi thế cạnh tranh từ các nội lực hiện tại để vượt qua giai đoạn kinh tế khó khăn.

In order to hit this goal, the core mission of Halong Canfoco in 2018 is pushing up the marketing activities including contents: investment on new products, expansion of southern market, reinforcement and expansion of distribution system, focusing deeply on advertisement,...; at the same time, studying the market and find opportunities for investment in new fields, to

diversifying products range. Halong Canfoco will also make use of its competing advantages from its present internal force to overcome this difficult period.

Từng bước chuyên nghiệp hóa các hoạt động quản lý điều hành, kết hợp sử dụng các đơn vị tư vấn chuyên môn cao có uy tín và chuyên nghiệp để hỗ trợ trong chiến lược, ứng dụng các công nghệ sản xuất và tin học tiên tiến, nâng cao năng lực quản lý doanh nghiệp, tiếp tục củng cố, kiện toàn bộ máy nhân sự, lập kế hoạch đào tạo, huấn luyện bồi dưỡng nâng cao năng lực cho lực lượng lao động, đặc biệt là nhân sự cấp trung và cấp cao. Tiếp tục chỉ đạo xây dựng định hướng phát triển Công ty theo mô hình quản trị tiên tiến dựa trên giá trị cốt lõi của Công ty.

Step by step professionalizing the activities of management and execution, together with using professional and reputable consultant agencies to support in strategies, in application of advanced technologies in production and IT, lifting the enterprise management abilities, continuing reinforcement of human resource apparatus, preparing training plans to lift up abilities for the workforce, especially employees at middle and high level. Continuing to build the Company towards the advanced governance based on the Company's core values.

Để hoàn thành trách nhiệm trước cổ đông, trong năm 2018, HĐQT theo Điều lệ Công ty sẽ ban hành Nghị quyết giao cho các thành viên HĐQT, BKS, BTGD trách nhiệm, phân công, phân cấp quản lý, quy chế, quy định cụ thể nhằm thực hiện quản trị Công ty theo những chuẩn mực về hành vi, đạo đức nghề nghiệp của các thành viên HĐQT, BKS, BTGD và các cán bộ quản lý.

In order to fulfill our responsibilities before shareholders, in 2018 BOM, based on the Charter of the Company, will issue resolutions assigning works to each member of BOM, Supervisory Board, Board of Directors, giving specific assignments, management levels, regulations, stipulations in order to govern the Company according to standards of actions, conducts of each member of BOM, Supervisory Board, Board of Directors and managers.

Thường xuyên chăm lo đến đời sống vật chất, tinh thần cho CBCNV; có chính sách giữ được người có trình độ cao, tay nghề giỏi làm việc tại Công ty. Tăng cường công tác tuyên truyền để người lao động ổn định tư tưởng, thấy rõ được trách nhiệm của mỗi người trong việc góp phần ổn định và đưa Công ty từng bước vượt qua giai đoạn khó khăn làm cơ sở cho việc tăng thu nhập cho người lao động.

Regularly taking care of material and spiritual life of employees; Having policies to nurture knowledgeabe and qualified employees working in the Company. Pushing up propaganda activities in order to enable employees to stabilize their thinking, seeing their responsibilities clearly, contributing to the stabilization of and help push the Company out of difficulties as basics for increment of employees's incomes.

V. QUẢN TRỊ CÔNG TY/COMPANY GOVERNANCE:

1. Hội Đồng Quản Trị/Board of Management:

1.1 Thành viên và cơ cấu Hội Đồng Quản Trị:

Members and structures of BOM:

Stt	Họ và tên	Chức danh	Tỉ lệ sở hữu	Thành viên	Số lượng chức
-----	-----------	-----------	--------------	------------	---------------

			cổ phần có quyền biểu quyết		danh thành viên HĐQT năm giữ tại Công ty khác
<i>S/n</i>	<i>Name in full</i>	<i>Position</i>	<i>Rate of ownership of voting shares</i>	<i>Member</i>	<i>No. of positions member of BOM holds at other companies</i>
1	Kek Chin Ann	Chủ tịch HĐQT <i>Chairman of BOM</i>	0%	Thành viên không điều hành <i>Non-executive member</i>	0
2	Bùi Quốc Hưng	Phó Thành viên HĐQT <i>Vice Chairman of BOM</i>	0,33%	Thành viên không điều hành <i>Non-executive member</i>	0
3	Mai Xuân Phong	Phó Chủ tịch HĐQT <i>Vice Chairman of BOM</i>	0%	Thành viên không điều hành <i>Non-executive member</i>	Phó Tổng Giám Đốc – Tổng Công ty Thủy sản Việt Nam – Công ty Cổ phần
4	Thái Bái Nam	Thành viên HĐQT <i>Member of BOM</i>	0%	Thành viên không điều hành <i>Non-executive member</i>	<i>Vice General Directors of Seaprodex – Joint Stock Company</i>
5	Phạm Hữu Quý Lâm	Thành viên HĐQT <i>Member of BOM</i>	8,76%	Thành viên không điều hành <i>Non-executive member</i>	0
6	Nguyễn Văn Bình	Thành viên HĐQT <i>Member of BOM</i>	6,26%	Thành viên khác	0

1.2 Các tiểu ban thuộc Hội Đồng Quản Trị:

Subcommittees of BOM:

Stt S/n	Tiểu ban Subcommittees	Thành viên Members
1	Tiểu ban Chiến lược, Đầu tư và Tài chính <i>Strategy, investment and finance subcommittee</i>	Ông Kek Chin Ann - Chủ tịch / <i>Chairman</i> Ông Phạm Hữu Quý Lâm - Phó Chủ tịch / <i>Vice Chairman</i> Ông Thái Bá Nam - Thành viên / <i>Member</i>
2	Tiểu ban Thị trường và Phát triển kinh doanh <i>Marketing and business</i>	Ông Kek Chin Ann - Chủ tịch / <i>Chairman</i> Ông Phạm Hữu Quý Lâm - Thành viên / <i>Member</i> Ông Nguyễn Văn Bình - Thành viên / <i>Member</i>

	<i>development subcommittee</i>	
2	Tiểu ban Tổ chức, Nhân sự và Công bố thông tin <i>Human resource and information disclosure subcommittees</i>	Ông Mai Xuân Phong - Phó chủ tịch / <i>Vice Chairaman</i> Ông Kek Chin Ann - Chủ tịch / <i>Chairman</i> Ông Bùi Quốc Hưng - Thành viên / <i>Vice Chairaman</i>

- **Tiểu ban Chiến lược, Đầu tư và Tài chính:** phụ trách chiến lược phát triển Công ty ngắn hạn; đánh giá tình hình hoạt động, đề ra phương pháp cải tiến hoạt động sản xuất kinh doanh; tìm kiếm cơ hội đầu tư, mở rộng sản xuất, ngành nghề kinh doanh, tham mưu cho HĐQT về các mặt liên quan đến hoạt động tài chính, kế toán.

Strategy, finance and investment subcommittee: to oversee the short-termed development strategy; assessment of operations, to come out with method to improve the business and production activities; to look for opportunities of investment, production expansion, business expansion, to advise BOM of aspects relating to finance and accounting.

- **Tiểu ban thị trường và phát triển Công ty:** phụ trách việc định hướng và phát triển thị trường trong nước của Công ty, đồng thời mở rộng thị trường xuất khẩu nhằm đạt được kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017 theo Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thông qua.

Market and development subcommittee: to oversee laying direction and development of the domestic market, at the same time to expand the export market to fulfill the business and production plan for 2017 according to AGM's resolution.

- **Tiểu ban Tổ chức – Nhân sự và Công bố thông tin:** phụ trách các vấn đề về cơ cấu tổ chức nhân sự, đánh giá đối với các vị trí chủ chốt trong Công ty.

HR and Information disclosure subcommittee: to oversee issue relating to organization, assessment of key positions in the Company.

1.3 Hoạt động của Hội Đồng Quản Trị:

- Hội Đồng Quản Trị Công Ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long có 06 thành viên, trong đó có một (01) thành viên Hội Đồng Quản Trị kiêm nhiệm Tổng Giám Đốc và sau đó là Phó Tổng Giám Đốc Công ty. Trong 06 thành viên Hội Đồng Quản Trị có 02 người đại diện phần vốn của cổ đông lớn là Tổng Công ty Thủy sản Việt Nam - Công ty Cổ phần (Seaprodex) với 27.75% vốn điều lệ.

The Board of Management of Halong Canned Food Joint Stock Corporation has 06 members, of whom one (01) was also General Director and then Vice General Director of the Company. Out of 06 members, the Board of Management has two members representing the major shareholder which is Vietnam Seaprodex – Joint stock company (Seaprodex) with the shares accounting to 27.75% of the chartered capital.

- Trong năm 2017, Hội Đồng Quản Trị Công ty đã hoạt động rất tích cực: nắm bắt, xử lý thông tin; họp bàn, trao đổi để đưa ra các quyết sách chỉ đạo, hỗ trợ Ban Tổng Giám Đốc trong hoạt động sản xuất, kinh doanh. Năm 2017, Hội Đồng Quản Trị Công ty đã tổ chức 10 cuộc họp định kỳ và đột xuất, ban hành 32 nghị quyết, 02 Quyết định liên quan đến hoạt động của Công ty. Các phiên họp của của Hội Đồng Quản Trị đều được triệu tập, tổ chức theo đúng quy định, đảm bảo 100% số thành viên Hội Đồng Quản Trị tham gia, các nội dung biểu quyết đều đạt đồng thuận cao.

In 2017, the Board of Management of the Company work actively: getting hold of and processing information; meeting to discuss, exchange to come out with policies to give guideline to the Board of Directors in production and business activities. In 2017, the Board of Management of the Company had 10 meetings periodic and unscheduled, issuing 32 resolutions, 02 decisions related to the operation of the Company. All the meetings of the Board of Management were called for and organized in accordance with the regulations, with participation of 100% members, with high agreement on resolved contents.

- Hội Đồng Quản Trị cùng Ban Tổng Giám Đốc đã sắp xếp, kiện toàn lại sơ đồ tổ chức, tái cơ cấu nhân sự cấp quản lý và khối gián tiếp, thực hiện bổ sung nhân sự phù hợp cho các phòng nghiệp vụ; đưa những định hướng chiến lược, những quyết định kịp thời cho hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư trong năm 2017.

The Board of Management together with the Board of Directors rearranged and perfected the organization chart, restructured the manager level and the indirect division, added suitable personnels to functional departments; got strategic orientation, policies to the production, business and investment activities in 2017.

- Sự phối hợp với Ban Kiểm Soát trong kiểm tra giám sát cũng được Hội Đồng Quản Trị quan tâm thực hiện, phân tích kỹ lưỡng các báo cáo của Ban Kiểm Soát nhằm đảm bảo hoạt động của Công ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long theo đúng quy định tại Luật doanh nghiệp, Điều lệ Công ty và Nghị quyết Đại hội đồng Cổ đông, Nghị quyết Hội Đồng Quản Trị.

The coordination with the Supervisory Board in checking and supervising is well cared for by the Board of Management, with careful analysis of reports of the Supervisory Board to ensure the operations of Halong Canfoco to be in accordance with the enterprise law, charter of the Company and resolution of AGM, resolution of BOM.

- Ngoài ra, Hội Đồng Quản Trị chỉ đạo việc thực hiện nghiêm túc, đầy đủ quy định công bố thông tin và báo cáo định kỳ áp dụng cho công ty đại chúng.

Besides, the Board of Management gave instructions on strict and full implementation of the regulations on information disclosure and periodic reports applied to public company.

Stt S/n	Ngày Date	Nội dung và kết quả cuộc họp Contents of result of meetings
1	27/02/2017	<ul style="list-style-type: none"> Chốt ngày đăng ký cuối cùng để thực hiện quyền tham dự ĐHĐCĐ thường niên 2017. <i>Deciding the last day to finalize the list of shareholders for 2017 AGM.</i>
2	16/03/2017	<ul style="list-style-type: none"> Thông qua Kế hoạch tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông thường niên 2017. <i>Approving the 2017 AGM organization plan.</i> Thông qua việc tái bổ nhiệm chức vụ Kế Toán Trưởng Công Ty Cổ Phần Đồ Hộp Hạ Long đối với Bà Vũ Thị Thảo. <i>Agreeing to reappoint the Ms. Vu Thi Thao as the Chief Accountant of Halong Canned Food Joint Stock Corporation.</i>
3	27/03/2017	<ul style="list-style-type: none"> Thông qua Báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2016 của Công ty TNHH Một thành viên đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng. <i>Approving the 2016 business and production report of Halong Canfoco - Danang.</i> Thông qua Báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2016 của Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long. <i>Approving the 2016's business and production report of Halong Canned Food Joint Stock Corporation.</i> Thông qua Báo cáo thường niên 2016. <i>Approviding the 2016 Annual Report.</i> Thông qua các báo cáo và tờ trình tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên 2017. <i>Approving the reports and proposals to be presented at 2017 AGM.</i> Thông qua tờ trình về việc thay đổi lò hơi đốt than sang lò hơi đốt Biomass (củi, châu) cho Công ty TNHH Một thành viên đồ hộp Hạ Long – Đà Nẵng. <i>Approving the Proposal for change from coal boiler to Biomass boiler (wood, paddy cover) at Halong Canfoco - Danang.</i>
4	28/04/2017	<ul style="list-style-type: none"> Thông qua ngày đăng ký cuối cùng thực hiện quyền chi trả cổ tức năm 2016 bằng tiền với tỷ lệ 5%/mệnh giá (tương đương 500 đồng/cổ phần) vào ngày 19/05/2017 và thực hiện chi trả cổ tức vào ngày 15/06/2017. <i>Approving the last day to finalize the list of shareholders to receive 2016's dividend in cash with the rate of 5% of share value (eq. VND 500/share) on 19/05/2017 and to pay dividend on 15/06/2017.</i>
5	05/05/2017	<ul style="list-style-type: none"> Thông qua việc vay vốn của Công ty TNHH MTV đồ hộp Hạ Long - Đà Nẵng tại Ngân hàng TMCP Sài Gòn, Chi nhánh Đà

		<p>Năng (SCB Đà Nẵng).</p> <p><i>Approving the bank loan for Halong Canfoco - Danang with SCB, Danang Branch.</i></p>
6	29/05/2017	<ul style="list-style-type: none"> • Miễn nhiệm, bổ nhiệm vị trí Chủ tịch và Phó chủ tịch Hội đồng quản trị. <i>Dismissing, appointing positions of Vice Chairman of BOM</i> • Thống nhất chọn Công ty TNHH PricewaterhouseCoopers (PWC) Việt Nam làm đơn vị kiểm toán độc lập cho năm tài chính 2017 của Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long và Công ty TNHH MTV Đồ hộp Hạ Long – Đà Nẵng. <i>Agreeing to choose PricewaterhouseCoopers (PWC) Vietnam to be independent audit company for 2017 fiscal year for Halong Canfoco and Halong Canfoco - Danang.</i> • Thông qua Báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh hợp nhất quý 1 năm 2017 của Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long. <i>Approving the business and production report of 1st quarter 2017 of Halong Canfoco.</i>
	23/06/2017	<ul style="list-style-type: none"> • Từ nhiệm và bổ nhiệm Chủ tịch Hội đồng thành viên của Công ty TNHH MTV đồ hộp Hạ Long – Đà Nẵng. <i>Dismissing, appointing positions of Chairman of Board of Members for Canfoco Danang</i> • Thông báo từ nhiệm chức vụ Tổng giám đốc của ông Nguyễn Văn Bình & tập trung vào điều hành Công ty MTV Đồ Hộp Hạ Long Đà Nẵng <i>Resignation of Mr. Nguyen Van Binh as General Director of Halong Canfoco and focus on Halong Canfoco Danang</i>
	12/07/2018	<ul style="list-style-type: none"> • Tuyển dụng vị trí Tổng giám đốc cho công ty cổ phần đồ hộp Hạ Long <i>Recruiting General Director position for Halong Canfoco</i> • Các vấn đề liên quan đến ông Nguyễn Văn Bình <i>Matters relate to Mr. Nguyen Van Binh</i>
	06/10/2018	<ul style="list-style-type: none"> • Bổ nhiệm Phó Tổng giám đốc <i>Appointing Vice General Director</i> • Bổ nhiệm Kế toán trưởng <i>Appointing Chief Accountant</i> • Đóng cửa Chi nhánh Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long tại TP Hồ Chí Minh <i>Closing the Branch of Halong Canfoco in HCM</i> • Đóng cửa Chi nhánh Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long tại Hà Nội <i>Closing the Branch of Halong Canfoco in Ha Noi</i> • Thành lập Văn phòng đại diện tại Hà Nội

		<p><i>Establishing Representative Office in Ha Noi</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Thành lập Văn phòng đại diện tại TP Hồ Chí Minh <p><i>Establishing Representative Office in HCMC</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bán thanh lý hai xe ô tô con Acura và Ford Everest <p><i>Liquidation of two vehicles Acura and Ford Everest</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bán đất của Công ty tại thành phố Nha Trang <p><i>Sales of land in Nha Trang City</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Đóng cửa Chi nhánh Công ty Cổ phần Đồ hộp Hạ Long tại Đà Nẵng <p><i>Dissolution of Halong Canfoco Branch in Da Nang</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bổ nhiệm Thư ký Công ty (cho Bà Nguyễn Thị Lan Anh) <p><i>Appointment Company Secretary (Ms. Nguyen Thi Lan Anh)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bán cổ phần của Công ty tại Ngân hàng VPB và Ngân hàng MBB <p><i>Sales of company's shares in VPB and MBB</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Thành lập Văn phòng đại diện tại Hà Nội và Bổ nhiệm Trưởng Văn phòng đại diện <p><i>Establishing Representative Office in HN and appointing Chief Ref.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Thay đổi đại diện pháp luật cty MTV DN <p><i>Changing legal representative for Halong Canfoco Danang</i></p>
	28/12/2017	<ul style="list-style-type: none"> • Bổ nhiệm Kế toán trưởng Vũ Thị Hương Quỳnh <p><i>Appointing Ms Vu Thi Huong Quynh as the Chief Accountant</i></p>

2. Ban Kiểm Soát/Supervisory Board:

2.1 Thành viên và cơ cấu của Ban Kiểm Soát:

Members and structure of the Supervisory Board:

Stt S/n	Họ và tên Name in full	Chức danh Position	Tỉ lệ sở hữu cổ phần có quyền biểu quyết Ratio of ownership of voting shares
1	Đặng Quốc Việt	Trưởng Ban Kiểm Soát <i>Chief of Supervisor Board</i>	0%
2	Trần Phước Thái	Thành viên Ban Kiểm Soát <i>Member of Supervisory Board</i>	0%
3	Ngô Văn Duy Nhất	Thành viên Ban Kiểm Soát <i>Member of Supervisory Board</i>	0.027%

2.2 Hoạt động của Ban Kiểm Soát/Activities of the Supervisory Board:

- Trong năm 2017, Ban kiểm soát Công ty đã triển khai hoạt động theo đúng quyền hạn, nhiệm vụ được quy định theo Luật doanh nghiệp, Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty.

In 2017, the Supervisory Board of the Company carried out its activities according to its right, responsibilities stipulated by the Enterprise Law, Charter of the Company.

- Ban Kiểm soát đã lập kế hoạch, xây dựng chương trình công tác và phân công nhiệm vụ cụ thể cho các thành viên, triển khai kiểm tra giám sát các hoạt động của Công ty. Tiến hành kiểm tra trực tiếp tại Công ty.

The Supervisory Board prepared its plan, set up its activity program and assigned work to each of its members, carried out checks and supervision of the activities of the Company. Carried out direct checks at the Company.

- Trên cơ sở thông tin, tài liệu về công tác quản lý điều hành hoạt động kinh doanh của Công ty do Hội đồng Quản trị, Ban điều hành và các phòng ban chức năng Công ty cung cấp, các thành viên Ban kiểm soát đã thực hiện các công việc như sau:

Based on the information, documents relating to the management and execution of business activities of the Company provided by Board of Management, Board of Directors and relevant departments, members of the Supervisory Board carried out the following works:

- a. Kiểm tra việc tuân thủ các quy định của Pháp luật, của Công Ty Cổ Phần Đồ hộp Hạ Long.

Checking the obedience of the stipulations of the Law, of Halong Canned Food Joint Stock Corporation.

- b. Giám sát, kiểm tra việc quản lý và thực hiện kế hoạch lợi nhuận năm 2017 của Hội đồng quản trị (HĐQT) và Ban Điều hành, kiểm tra tính hợp pháp, hợp lý của các hoạt động kinh doanh trong năm 2017 theo các nghị quyết của Đại Hội Đồng Cổ Đông năm 2017.

Supervising, checking the management and implementation of 2017 profit plan of the Board of Management (BOM) and the Board of Directors, checking the legality, reasonableness of business activities in 2017 in accordance to the resolution of 2017 AGM.

- c. Kiểm tra và giám sát việc ban hành các nghị quyết, quyết định của HĐQT và Ban Điều hành.

Checking and supervising the issuance of resolutions, decisions of BOM and the Board of Directors.

- d. Xem xét báo cáo của kiểm toán viên độc lập và các báo cáo về các hệ thống kiểm soát nội bộ của Công ty trước khi HĐQT chấp thuận. Tham khảo ý kiến về việc chỉ định công ty kiểm toán độc lập. Kết quả sản xuất kinh doanh và số liệu kế toán đã được kiểm tra chặt chẽ, đảm bảo tính chính xác và hợp pháp trong việc ghi chép số liệu. Các báo cáo tài chính của Công ty và công ty con đã được kiểm toán bởi Công ty TNHH KPMG và Công ty TNHH PWC Việt Nam và bảo đảm rằng các báo cáo này đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các phương diện trọng yếu tình hình tài chính

của Công ty, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Việt Nam cũng như các nguyên tắc khác theo quy định của pháp luật.

Reviewing reports prepared by independent audit company and reports on internal control system of the Company prior to BOM's approvals. Giving consultant opinions for the appointment of the independent audit company. Business results and accounting figures were tightly checked to ensure the accuracy and legality in recording. Financial statements of the Company and Subsidiary were audited by KPMG Company Ltd. and PwC Company Ltd Vietnam and it is ensured that these reports reflect honestly and reasonably all key aspects of the Company's financial situation, suitable with the accounting standard of Vietnam, Accounting law of Vietnam as well as other standards according to the Laws.

- e. Trong năm 2017, Ban Kiểm soát đã họp ba lần với nội dung thông qua kết quả thẩm định Báo cáo tài chính năm 2016 của Công ty đã được kiểm toán bởi Công ty TNHH PwC, thông qua kết quả thẩm định Báo cáo tài chính 6 tháng đầu năm 2017 của Công ty đã được soát xét bởi Công ty TNHH PwC và Soát xét Báo cáo tài chính 9 tháng đầu năm 2017 của Công ty con.

In 2017, the Supervisory Board had three meetings reviewing the 2016 financial statement of the Company which was audited by PwC Company Ltd., half year financial statement of 2017 of the Company which was reviewed by PwC Company Ltd and reviewing the first 9 months financial statement of the Subsidiary company.

3. Các giao dịch, thù lao và các khoản lợi ích của Hội Đồng Quản Trị, Ban Tổng Giám Đốc và Ban Kiểm Soát:

Transactions, remuneration and other benefits of BOM, Board of Director and Supervisory Board:

a. Lương, thưởng, thù lao, các khoản lợi ích:

Salary, bonus, remuneration and other benefits:

- Thực hiện việc chi thù lao Hội Đồng Quản Trị, Ban Kiểm Soát năm 2017 theo Nghị Quyết Đại Hội Đồng Cổ Đông thường niên năm 2017:

Implementation of payment of remuneration of BOM, Supervisory Board in 2017 according to the Resolution of AGM 2017:

- + Thù lao Hội Đồng Quản Trị: 700.000.000 đồng (Bằng chữ: Bảy trăm triệu đồng): Đã chi hết.

Remuneration of BOM: VND 700,000,000 (In words: Seven hundred million Vietnam Dongs): Completed.

- + Thực hiện việc chi trả chi phí tham gia mỗi tiểu ban trực thuộc Hội Đồng Quản Trị đối với mỗi thành viên Hội Đồng Quản Trị: 7.000.000 đồng/tháng (Bằng chữ: Bảy triệu đồng).

Implementation of expenses to take part in subcommittees of BOM to each member of BOM: VND 7,000,000 /month (In words: Seven million Vietnam Dongs).

- + Thực hiện việc trả lương cho Trưởng Ban Kiểm soát 192.000.000 đồng/năm

Implementation of payment of salary to the Chief of the Supervisory Board: VND 192,000,000/year.

- + Thù lao Ban Kiểm Soát: 100.000.000 đồng (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng): Đã chi hết.

Remuneration of Supervisory Board: VND 100,000,000 (In words: One hundred million Vietnam Dongs). Completed.

- Mức lương của Tổng Giám Đốc Oliveira Michael Leonard là: 155.600.000 đồng/tháng (bằng chữ: một trăm năm mươi lăm triệu, sáu trăm ngàn đồng), bắt đầu chi trả từ 15/07/2017.

The salary paid to the General Director Oliveira Michael Leonard is: VND 155,600.000/month (In words: One hundred and fifty five, six hundred thousand Vietnam Dong), starting from 15/07/2017.

b. Giao dịch cổ phiếu của cổ đông nội bộ/ Share transaction of internal persons:

- Ngày 29/09/2017 đến 27/10/2017, Ông Nguyễn Văn Bình - Thành viên Hội Đồng Quản Trị/Tổng Giám Đốc Công ty mua 64.940 cổ phiếu của Công ty.

From 29/09/2017 to 27/10/2017, Mr. Nguyen Van Binh – Member of BOM/General Director bought 64,940 shares of Canfoco.

- Ngày 27/10/2017 đến 29/11/2017, Ông Nguyễn Văn Bình – Thành viên Hội Đồng Quản Trị mua 162.660 cổ phiếu của Công ty.

From 27/10/2017 to 29/11/2017, Mr. Nguyen Van Binh - Member of BOM/General Director bought 162,660 shares of Canfoco.

- Ngày 09/11/2017 đến 09/12/2017, Ông Ngô Văn Duy Nhất – Thành viên Ban kiểm soát đã bán 147.660 cổ phiếu Công ty.

From 09/11/2017 to 09/12/2017, Mr. Ngo Van Duy Nhat – Member of the Supervisory Board sold 147,660 shares of Canfoco.

c. Hợp đồng hoặc giao dịch với cổ đông nội bộ: Không có

Contracts or transactions with internal shareholders: No.

d. Việc thực hiện các quy định về quản trị công ty:

Implementation of Company management stipulations:

- Hội Đồng Quản Trị đã giám sát chặt chẽ và chỉ đạo kịp thời Ban Tổng Giám Đốc trong hoạt động điều hành sản xuất kinh doanh, giám sát việc thực hiện Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông đã được thông qua.

The Board of Management tightly supervised and gave prompt instruction to the Board of Directors in business and production activities, supervised the implementation of resolution adopted by AGM.

- Các nghị quyết của HĐQT đã ban hành đúng với chức năng, quyền hạn và phù hợp Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông, hoàn toàn tuân thủ Điều lệ Công ty, Luật Doanh nghiệp và các quy định pháp luật khác.

Resolutions of BOM were issued in accordance with function and rights and suitable with the resolution of AGM, totally suitable with the Charter of the Company, Enterprise law and other regulations.

- Hội Đồng Quản Trị đã tiến hành họp định kỳ và đột xuất theo quy định để triển khai công tác giám sát và định hướng hoạt động kinh doanh của Công ty.

The Board of Management had periodic and unscheduled meetings in accordance with the stipulations on supervision and orientation of business activities of the Company.

- Trong năm 2017, Ban Kiểm soát không nhận được bất kỳ kiến nghị nào của cổ đông về sai phạm của HĐQT Công ty trong quá trình thực hiện nhiệm vụ.

In 2017, the Supervisory Board received no complaints from shareholder regarding violations of BOM in their duty implementation.

- Trong quá trình thực thi nhiệm vụ, Ban Kiểm soát đã được Hội Đồng Quản Trị Công ty tạo mọi điều kiện thuận lợi để hoàn thành công việc.

In the implementation, the Supervisory Board had all supports from BOM to fulfill its mission.

- Nhờ việc thực hiện nghiêm túc các quy định về quản trị nội bộ Công ty, Hội Đồng Quản Trị đã chủ động trong việc giám sát và điều hành kịp thời các chiến lược kinh doanh cũng như các quyết sách cụ thể trong hoạt động của Công ty. Ban Tổng Giám Đốc cũng đã có nhiều nỗ lực trong việc tổ chức triển khai các hoạt động kinh doanh, đồng thời thực hiện tốt công tác quản trị nội bộ, hạn chế được nhiều rủi ro và sai phạm.

Thanks to the strict implementation of the internal management regulations, the Board of Management took initiative in supervising and executing business strategies and other policies in the Company's operation. The Board of Directors took its efforts in implementation of business activities, as the same time, well implementing the internal management activities, minimizing risks and violations.

- Ban Kiểm soát cũng đã đẩy mạnh việc thực hiện kiểm tra, kiểm soát việc ký kết và thực hiện các hợp đồng kinh tế, việc triển khai các dự án đầu tư, quy chế trả lương và các quy chế nội bộ khác theo đúng quy định

The Supervisory Board pushed up its check and inspection on the signing and implementing of economic contracts, implementation of investment project, salary policy and other internal regulations.

VI. BÁO CÁO TÀI CHÍNH /FINANCIAL STATEMENT :

1. Ý kiến của kiểm toán/Auditor's opinions:

Đính kèm/Attached

2. Báo cáo tài chính được kiểm toán/Audited financial statement:

Đính kèm/Attached

XÁC NHẬN CỦA ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT CỦA CÔNG TY

CONFIRMATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE COMPANY



**CHỦ TỊCH HĐQT
KEK CHIN ANN**

Kek Chin Ann

